

Parte II: Tópicos avanzados:

$10^2 \text{ EG} \times \text{BG} \text{ N} \text{ } \tilde{\text{O}} \sim \text{G}^0$
 $60 \text{ CM} \text{ } 2 \text{ EG} \times \text{BG} \text{ N} \text{ } \tilde{\text{O}} \sim \text{G}^0$

Si habláis os cortaré las cabezas,
si no habláis os cortaré las
cabezas...
(Ganto)

Lección 15: Mutaciones gramaticales, Plurales expandidos:

15.1: Texto:

Idhem

Aragorn ú-bôl los to vaer , dan nan meth ol tha ôl dhem a dheleb . n rochon vorn i rocha tr wath. ûr hammad dn a hent dn ger thib. las rocha, edain verin girir ayrch vill grogar . r vagol i morna delu. im nôr i roch dn nuin gwaith. ragol Aragorn vatha i rochon vorn glinna hon. allol i los tad dn methannen. iriel nan daur an ra achired dhn. In edhil driel telir a hededa al lastad o hely dn.

Ôldhem:

Aragorn ú-bôl losto vaer, dan nan meth oltha ôl dhem a dheleb. Cên rochon vorn i rocha trî ´wath. Dûr hammad dîn a hent dîn gerthib. las rocha, edain verin girir ayrch vill grogar. Gâr vagol i morna delu. Lim nôr i roch dîn nuin gwaith. Bragol Aragorn vatha i rochon vorn glinna hon. Nallol i lostad dîn methannen. Tiri el nan daur an íra achired îdhîn. In edhil díriel telir a phededa al lastad o hely dîn.

Un sueño oscuro:

Aragorn no puede dormir, ha tenido una oscura y horrible pesadilla. Vé a un jinete negro cabalgando a través de la sombra. Su capa es oscura y su mirada terrible. Cuando él cabalga los hombres más valientes tiemblan y los fieros orcos se aterrorizan. Tiene una espada negra y mortífera. Su caballo es veloz corriendo entre las sombras. De repente, Aragorn siente que el jinete le mira. Gritando despierta de su sueño. Mira fijamente al bosque y desea que todo está en calma. Los elfos vigilantes están comentando su sueño.

15.2: Gramática:

Hasta ahora hemos usado la mutación consonántica en muchos casos. Hemos descrito brevemente las diferencias entre la mutación fonética y la gramatical, pero aún no hemos hecho una distinción precisa. En esta lección, definiremos el término 'mutación gramatical' e intentaremos explicar sus reglas.

Algunas de las conclusiones que siguen, aún se discuten y son objeto de controversia. Aunque la lenición de los objetos directos y la de los adjetivos son reglas comúnmente aceptadas, la lenición de los verbos subordinados no está tan clara. El lector deberá echar un vistazo a otras interpretaciones y sacar sus propias conclusiones comparativamente.

En contraste con la mutación fonética que se produce cuando dos palabras están relacionadas con otra que va a continuación, determinando la primera de ellas el tipo de mutación (suave, pausada, líquida..., como la lenición en **in venin** o como la nasal en **i minn**), una mutación gramatical no viene producida por una palabra específica (como el artículo determinado en los ejemplos anteriores de la mutación fonética) sino que es causada por la regla gramatical de una palabra en la oración. Así que al contrario de lo que ocurre con las mutaciones fonéticas, no existe una palabra final que pueda determinar el tipo de mutación gramatical, con lo que tan solo existe un tipo de mutación gramatical posible y común: la lenición. Así pues, allá donde encontremos un tipo de mutación diferente a la lenición, deberá estar provocada por una palabra específica y será por consiguiente una mutación fonética.

Las mutaciones gramaticales tienen la misión de distinguir entre los posibles significados de una palabra dentro de la oración, creando así una estructura gramatical. Estas mutaciones se hacen patentes en los nombres sobre todo, pero también en muchos

adjetivos y en algunos verbos y adverbios. Cuando una palabra simple esté sujeta a la mutación gramatical (es decir: que es el objeto directo del verbo) y a una fonética (porque lleva delante el artículo determinado plural), tan solo se efectuará la mutación fonética, dejando a la gramatical sin efecto; una simple palabra no puede mutar dos veces.

El número de textos de los que se derivan las reglas siguientes, es limitado. Por ese motivo, lo que viene a continuación no es más que una reconstrucción de un conjunto más o menos consistente de reglas relativas a las mutaciones gramaticales, sin embargo no es una reconstrucción 'única', con lo que estas reglas no representan necesariamente las ideas de Tolkien.

15.2.1: Las mutaciones gramaticales de los adjetivos:

Los adjetivos empleados para determinar un nombre, van generalmente tras él y por consiguiente (dada su ubicación) son lenitivos, aunque cierto número de ellos no lenitivos, comparten los ejemplos Sindarin conocidos; así que esta no puede ser una regla incontestable:

benn veren "un hombre valiente"

En una lista más larga de propiedades o cualidades, cada adjetivo subordinado debe presumiblemente ser lenitivo, incluso si se encuentra alejado del nombre o se incluye una **a** "y". Sin embargo, es también posible que solo el primer adjetivo sea lenitivo y para el resto la lenición sea opcional:

benn veren, vell ar vaer "un hombre valiente, fuerte y bueno"

Los adjetivos que por alguna razón (p.e.: en poesía) van delante del nombre (orden inusual), no son lenitivos:

beren benn ar vell "valiente un hombre y fuerte"

15.2.2: La mutación gramatical de los adverbios:

Si los adjetivos se usan para describir a un verbo (como en el caso de "el corre rápido"), se usarán como adverbios. Como añadido a esto, diremos que hay algunas palabras que solo aparecen como adverbios del tipo de "aquí", "ahora" o "mañana".

Al contrario que los adjetivos, los adverbios pueden preceder al verbo o seguirlo; no hay una regla que determine su posición concreta. No obstante, si le siguen serán lenitivos:

Maethon veren "Lucho valientemente"

Tolo hi! "¡Ven ahora!"

Si preceden al verbo no habrá mutación:

Si le nallon! "¡Aquí, yo te imploro!"

Beren maethant "Bravamente luchó"

En una frase más larga, la aparición de una lenición decidirá probablemente cual es el verbo al que describe el adverbio:

Maethannen vaer ar veren i goth "Combatí al enemigo bien y bravamente"

Maethannen vaer ar beren i goth "Combatí bien y bravamente al enemigo"

Concebiblemente, esto se puede usar para introducir matices muy sutiles en el significado (pongamos atención a la coma y a la ubicación de **si/hi**):

Le nallon hi ne daw "A ti te imploro ahora, en la noche"

Le nallon si ne daw "A ti te imploro, ahora en la noche"

El término 'técnico' para definir a un adjetivo usado en conexión con el verbo "ser", es *adjetivo con uso predicativo*. Ya que en Sindarin nunca aparece el verbo "ser", el uso predicativo de un adjetivo no debe estar sujeto a mutación, y así, la ausencia de lenición, nos indicará que debemos colocar el verbo "ser" en la oración, ya que incluso cuando los pronombres personales están asociados al verbo "ser" tampoco se escriben:

Maethon vaer, veren ar bronathon "Lucho bien, bravamente y sobreviviré"

Maethon vaer, beren ar bronathon "Lucho bien, [soy] bravo y sobreviviré"

pero:

Maethon vaer, ce beren ar bronathon "Lucho bien, *tú* [eres] bravo y yo sobreviviré"

15.2.3: La mutación gramatical de los nombres:

A simple vista, la regla de los nombres parece simple: Los objetos directos (esto incluye a todos los nombres que no son el sujeto de la oración y no llevan delante una preposición), son lenitivos:

Cenin venn "Veo un hombre"

Esto vale también para los nombres propios:

Cenin 'imli "Veo a Gimli"

Si el objeto directo es una expresión más larga, solo será lenitiva la primera palabra y todas las otras no se verán afectadas por la mutación:

Cenin Dhenethor hîr Gondor "Veo a Dhenethor, el señor de Gondor"

y no:

****Cenin Dhenethor chîr Gondor**

Si el objeto directo es una expresión más larga, que además contiene adjetivos o adverbios, estos serán lenitivos de acuerdo con las reglas aplicables a los adjetivos y adverbios, así pues:

Cenin venn veren ar vaer "Veo un hombre bravo y bueno"

Cenin venn i beren "Veo un hombre que es bravo"

Cenin hi venn veren "Veo ahora un hombre bravo"

Cenin hi venn i beren "Veo ahora un hombre que es bravo"

Cenin si benn beren "Veo [que] ahora un hombre [es] bravo"

Un gerundio usado como infinitivo (o un infinitivo) no es un objeto directo, por lo que permanece sin lenición; sin embargo, un gerundio usado como nombre *sí* es un objeto directo y por ende lenitivo:

Anîron suilad vellyn nîn "Deseo saludar a mis amigos"

Anîron huilad i-mellyn nîn "Deseo [el] saludo de mis amigos"

Si un objeto nuevo empieza tras **a(h)**, **ar** "y", o **egor** "ó", la primera palabra de ese nuevo objeto puede ser lenitiva, aunque no es obligatorio:

Eglerio Daur a Berhael! "¡Alabad a Frodo y a Sam!",

pero:

Anîron suilad vinn a biss bain "Quiero saludar a todos los hombres y mujeres"

15.2.4: La mutación gramatical de los verbos:

Los verbos pueden ser lenitivos en ocasiones, si vienen directamente tras el sujeto de la oración, aunque no si le preceden o si hay palabras incluidas entre ellos. Tomando toda la evidencia en su conjunto, nos hallamos ante lo que podría denominarse como 'lenición opcional':

Aragorn vaetha dan yrch "Aragorn lucha contra los orcos"

Aragorn, i beren, maetha dan yrch "Aragorn, que es valiente, lucha contra los orcos"

Maetha Aragorn yrch "Aragorn combate orcos"

15.2.5: Formas de plural expandido:

Algunos nombres en Sindarin no forman sus plurales mediante afección-i, sino tan solo añadiéndoles una terminación. Son:

ael "lago" → **aelin** "lagos"
bôr "hombre fiel" → **beryn** "hombres fieles"
êl "estrella" → **elin** "estrellas"
fêr "haya" → **ferin** "hayas"
ôl "sueño" → **ely** "sueños"
pêl "campo vallado" → **peli** "campos vallados"
tôr "hermano" → **teryn** "hermanos"
thêl "hermana" → **theli** "hermanas"
thôr "águila" → **theryn** "águilas"

15.3: Vocabulario:

Sindarin:	Español:	Sindarin:	Español:
ael	lago, pantano	hent	un par de ojos
bôr	hombre fiel	îdh	descanso, reposo
deleb	horrible	*losta-	dormir
delu	mortal	metha-	terminar
dem	tenebroso	ôl	sueño
dûr	oscuro	oltha-	soñar
êl	estrella	pêl	campo vallado
fêr	haya	tôr	hermano
glinna-	mirar fijamente	thêl	hermana
gwith	sombra	thôr	águila

15.4: Conversación: ¿Cómo te sientes?:

En ocasiones podrías querer preguntar a un elfo amigo tuyo como se encuentra. Esto puede hacerse usando las palabras siguientes:

Man mathach? "¿Cómo estás?, ¿Cómo te sientes?"

Im maer "Estoy bien"

û-vathon 'alu "no me siento feliz"

Aníron gladhad "Quiero reír"

Im gruiheb na... "Estoy enfadado con.../por..."

Im lhaew "estoy enfermo"

Si tu amigo no se siente bien, puedes expresar tus buenos deseos diciendo:

No ce ammaer ab lû thent "Puede que [estés] mejor en poco tiempo", "Por suerte, pronto estarás mejor"

No achirich i lalaith gîn "Puede que vuelvas a encontrar la sonrisa"

Pero incluso si se encuentra bien, puedes expresar tus deseos de buena suerte:

No galu govad gen "Que las bendiciones vayan contigo"

No in elenath hîlar nan râd gîn "Que las estrellas iluminen tu camino"

Las palabras siguientes podrían ayudarte a formar tus propias expresiones:

Sentimientos: **gruith / rûth** "furia, rabia", **achas / daedeloeth / niphred** "miedo", **gost** "temor", **gell / glass** "felicidad", **naeg** "pena", **galu** "bendición", **cael / lhîw** "enfermedad", **lalaith** "risa, sonrisa", **idhor** "meditación"

Adjetivos: **erui** "solo", **lhaew / caeleb** "enfermo", **dem / naer** "triste", **idhren** "pensativo"

Verbos: **grog-** "sentir terror", **gosta-** "sentir miedo", **gladha-** "reír"

Lección 16: Subjuntivo; Deseos, Obligaciones:

16.1: Texto:

r ch nef fuin

dhil ah edain bedir o hôl Aragorn.

inias authon i ôl hen tai then úmar th dolel

olair oemntiriel. Im gosta! rch si aglennar aen!

Aragorn ain ú-rogon. oston i aran fern ah i rochon hen uin ôl nn

olair Ae in yrch ahadar ven, elir dartho min dawar

inias Ae in yrch ahadar ven aen, mn dangen. Aragorn tr. aid af faeg

reviar trn fuin

obhan lrlthileria, in yrch ú-verthar toled

inias achatham aen naur ammeleg

olair Ae in yrch genir i naur hen

inias o dnen!

Yrch nef fuin?:

Edhil ah edain bedir o hôl Aragorn.

Ninias: Nauthon i ôl hen taith en úmarth dolel

Eolair: Boe mín tiriel. Im gosta! Yrch si aglennar aen!

Aragorn: Hain ú-rogon. Goston i aran fern ah i rochon hen uin ôl nîn

Eolair: Ae in yrch aphadar ven, pelir dartho min dawar

Ninias: Ae in yrch aphadar ven aen, mín dangen. Aragorn tîr. Naid affaeg reviar trîn fuin

Eobhan: lrlthileria, in yrch ú-verthar toled

Ninias: Lachatham aen naur ammeleg

Eolair: Ae in yrch genir i naur hen...

Ninias: No dínen!

¿Orcos en la oscuridad?:

Los elfos y los hombres hablan del sueño de Aragorn

Ninias: Creo que ese sueño es un signo de maldición

Eolair: Debemos tener cuidado. Tengo miedo. ¡Puede que incluso los orcos estén cerca!

Aragorn: Yo no les temo. Temo al rey muerto y a ese jinete de mi sueño

Eolair: Si los orcos nos han seguido, debemos escondernos en el bosque

Ninias: Si los orcos nos hubieran seguido estaríamos muertos. Aragorn tiene razón: cosas muy malas vagan a través de la noche

Eobhan: Cuando salga la luna los orcos no osarán acercarse

Ninias: Podríamos encender un gran fuego

Eolair: Si los orcos ven el fuego...

Ninias: ¡Silencio!

16.2: Gramática:

16.2.1: Deseos:

Para expresar un deseo en Sindarin existen básicamente dos posibilidades: Primera: están los verbos **íra-** y **aníra-** “desear, querer, ansiar”. Ambos se pueden usar en expresiones como:

Íron vagol “Deseo una espada”

Aníron gen cened “Deseo verte”

La segunda posibilidad tiene que ver con la forma imperativa del verbo “ser”: **no**, que presumiblemente, actúa también como partícula optativa dando carácter de deseo a ciertas oraciones:

No lagor i roch lîn “Que tu caballo sea veloz”
No annach nin gram “Puede que me des pastel”

También se podría traducir el segundo ejemplo como “Desearía que me dieras pastel”.

Es posible asimismo que la partícula modal **aen**, que se usa normalmente en expresiones subjuntivas y veremos más adelante, actúe como una partícula optativa cuando está colocada al principio de la oración:

Aen lagor i roch lîn “Puede que tu caballo sea veloz”

16.2.2: Obligaciones:

Para expresar obligaciones morales o el resultado deseado de una acción, usaremos el futuro Sindarin:

Mudathach! “¡Trabajarás duro!”

De forma alternativa, podríamos usar de nuevo **no**:

No ce tiriell “¡Deberías estar vigilante!” “Selo [que] tu estás vigilante” (sic)
No tiriell! “¡Estate vigilante!”

O podría usarse **aen**:

Aen ci tiriell “Puede que tu [seas/estés] vigilante”

16.2.3: Necesidades:

Para expresar la idea de que ‘algo es necesario’ o que ‘alguien debe hacer algo’, se usa el verbo impersonal **boe** “ello es necesario”. La etiqueta ‘impersonal’ significa aquí que en español “ello” no tiene porque aparecer en la oración (tampoco en Sindarin): **boe** significa literalmente “es necesario” y no tiene un sujeto.

En oraciones de este tipo, ‘quien debe hacer algo’ va en dativo (usando **an**). Alternativamente, podría permitirse el ‘relleno’ con un “que” en la traducción:

Boe tired i dawar “Uno debe vigilar el bosque”
Boe lostad enni “Debo dormir” (lit.): “Es necesario que duerma”
Boe an Aragorn tired i dawar “Aragorn tiene que vigilar el bosque”
Boe im lostol “Tengo que dormir” (lit.): “Es necesario [que] yo [esté] durmiendo”
Boe ‘ni minn tiriell “Los hombres tienen que estar vigilantes”

Si algo no es necesario, se expresará probablemente con una forma negativa de **boe**. Advertir que esta forma será **ú-moe** en lugar de ****ú-voe**:

ú-moe tired i dawar “Es innecesario vigilar el bosque”
Si ú-moe maethad enni “No tengo que luchar ahora”

16.2.4: Expresiones subjuntivas: Observaciones generales:

Las normas para el uso del subjuntivo (es decir: lo contrario a un hecho), son objeto de controversia y hay quienes no creen que las reglas que daremos a continuación, tengan que afectar precisamente al subjuntivo. A pesar de todo, hay buenos argumentos para mantener nuestra postura, y ya que las expresiones subjuntivas forman una parte importante del lenguaje, nos limitaremos a presentar aquí nuestras conclusiones en lugar de entrar en discusiones, dejando al lector que saque después sus propias conclusiones.

Presumiblemente, existe en Sindarin una partícula modal **aen**, que expresa incertidumbre acerca de algo. Hay también pruebas de la existencia de una segunda partícula **ge**, que expresaría un menor grado de incertidumbre. De acuerdo con el contexto, estas podrían traducirse como subjuntivo.

16.2.5: Las expresiones subjuntivas en el presente:

Las expresiones subjuntivas se forman añadiendo **aen** o **ge** a la oración. Hablando con propiedad es más probable (y a menudo preferible) traducir **aen** como “puede ser” en todas aquellas oraciones que no comiencen con **ae** “si”, considerando que se pueden formar expresiones subjuntivas (es decir: describiendo situaciones ficticias) para todas las oraciones que empiecen por “si”. Sin embargo, lo que sigue a continuación se ve afectado por un buen número de especulaciones y nuevamente, el lector será quien deba sacar sus propias conclusiones antes de usar estas construcciones:

cenin “yo veo” → **hon cenin aen** “puede ser que le vea”

aunque también:

hon cenin ge “yo puedo verle”
hon cenin aen “yo podría verle”

pero:

Ae cenin orch, nerin “si veo un orco, corro”
Ae cenin orch aen, nerin “si viera un orco, correría”

En el segundo ejemplo no se usa **aen** como “puede ser”: si la primera mitad de la oración es ya subjuntiva, no es necesario repetir **aen** en la segunda mitad. Puede que también se altere el significado usando **aen** en la segunda mitad de la expresión (de nuevo esto está sujeto a grandes especulaciones):

Ae tôl, hon cenin aen “si él viene, puede que le vea”

pero:

Ae tôl aen, hon cenin “si él viniera, le vería”

16.2.6: Expresiones subjuntivas en el futuro:

Las situaciones futuras son, a priori, indeterminadas: aún no ha pasado nada. Cuando traducimos **aen** en una oración que afecta al tiempo futuro, lo haremos posiblemente como “puede ser” si estamos buscando una expresión realmente de ‘futuro’, al mismo tiempo que formaremos una construcción subjuntiva si tratamos de expresar un deseo o una obligación:

Beriathon Edoras “Defenderé Edoras”
Beriathon aen Edoras “Debería defender Edoras”

pero:

Padathon ned laer na Imladris “En verano iré a Rivendel”
Padathon aen ned laer na Imladris “Puede que en verano vaya/iré a Rivendel”

16.2.7: Las expresiones subjuntivas en el pasado:

Hay cierta ventaja al traducir **aen** como “puede ser” en las expresiones en pasado: el pasado ya ha tenido lugar y las cosas son determinadas. Aunque probablemente, sea más útil para expresar el deseo de que una situación pasada hubiera sido diferente:

Hon cennin aen “Le habría visto”
Ae cennin i orch aen, noren “Si hubiera visto el orco, habría corrido”

En la segunda oración podríamos haber usado también el participio:

Ae im cniel i orch aen, noren “Si hubiera visto el orco, habría corrido”

16.3: Vocabulario:

Sindarin:	Español:
*ae	si (condicional)
bertha-	desafiar
cram	pastel
dínen	silencio
eria-	levantar, alzar
ir	cuando
*íra-	desear
nautha-	pensar
úmarth	condena

16.4: Conversación: Cartas:

Al igual que en español, una carta en Sindarin puede ser un mensaje cortés o informal. Deberías elegir el estilo de tu carta de acuerdo a tu relación con el destinatario.

Para comenzar una carta dirigida a tus amigos, podrías usar algo así:

Arwen vail... “Querida Arwen...”

Mellon voron... “Fiel amigo...”

Continuas escribiendo la carta, y al final, puedes añadir:

Suil NNN “Saludos de NNN”

Gen suila NNN “NNN te saluda”

No obstante, si quisieras escribir una carta más formal o cortés, deberías pensar en utilizar los pronombres formales o corteses de 2ª persona y las terminaciones pronominales terminadas en -I. Si quieres ser todavía más cortés o formal, no utilices para nada las formas pronominales de 2ª persona, dirígete al receptor en 3ª persona y usando su nombre.

Empieza la carta dando tu nombre y todos tus títulos (en su caso):

Aragorn Arathornion Edhelharn, aran Gondor ar hîr i mbair annui “Aragorn hijo de Arathorn el medio elfo, rey de Gondor y señor de las tierras del oeste”

Para la gente común podrías abreviarlo un poco:

Gwendolyn Súliell, meldis e-lam edhellen “Gwendolyn Hija del Viento, amiga de la lengua de los Elfos”

Continuarás el párrafo abierto de tu carta, usando frases como:

aníra suilannad... “desea enviar un saludo a...”

para seguir con el/los nombre/s del/de los receptor/es. Después de haber citado su/s nombre/s en una forma tan cortés, continuarás hablando sobre ti mismo en 3ª persona. Así, si por ejemplo quisieras saber cuando la otra persona va a venir a verte, podrías escribir algo como:

íra istad ir e telitha “desea saber cuando vendrá”

o, de manera algo más informal:

íra istad ir le telitha “desea saber cuando vendrás”

Termina tu carta así:

A Pherhael ar am Meril suilad uin aran o Minas Tirith nelchaenen uin Echuir “A Sam Y Rose el saludo del rey de Minas Tirith en el 31 de la primavera”

Lección 17: Verbos irregulares:

17.1: Texto:

an sd i harch

ed aur ahadol ail. ódiel lagor in edhil ah in edain adreviar. rar hi hired i harch, dan i aur bn róniel dathar. Anrar heniad amman ú-radar. olair drenar

olair I harch deliannen aen. edir i dûr e-harch ôl gwerio i chin vn. -agorem naid tangadad han, dan englenniel aen

inias Sa tr. I naid hin ú-chóniel reniassem. nech nangweth idhren

Aragorn an ceritham

inias oe adad nan had hen ias ú-anram adad. -voratham aen i chin vn dan i nguir vn. Ae cerim i nad hen, hiritham i harch

Aragorn ae

Man sâd i harch?

Ned aur aphadol ail. Módiel lagor in edhil ah in edain adreviar. Írar hi hired i harch, dan i aur bân róniel dathar. Anírar heniad amman ú-radar. Eolair drenar:

Eolair: I harch deliannen aen. Pedir i dûr e-harch pôl gwerio i chin vîn. Ú-agorem naid tangadad han, dan englenniel aen

Ninias: Sa tîr. I naid hin ú-chóniel reniassem. Onech nangweth idhren

Aragorn: Man ceritham?

Ninias: Boe padad nan had hen ias ú-aníram padad. Ú-voratham aen i chin vîn dan i nguir vîn. Ae cerim i nad hen, hiritham i harch

Aragorn: Mae

¿Dónde está la tumba?

A la mañana siguiente llueve. Habiendo comido ligeramente, los elfos y los hombres vagan de nuevo. Desean hallar la tumba, pero han pasado la mañana descansando. No entienden porque no pueden encontrar el camino. Eolair dice:

Eolair: Puede que la tumba esté escondida. Dicen que su poder puede engañar a los ojos. No lo sabemos con seguridad, pero podríamos haber estado muy cerca de ella

Ninias: Es verdad. Estamos engañados, no hemos entendido nada. Tus palabras son sabias

Aragorn: ¿Qué vamos a hacer?

Ninias: Debemos ir al lugar al que no queremos ir. No deberíamos creer a nuestros ojos sino a nuestros corazones. Si lo hacemos así, encontraremos la tumba.

Aragorn: Bien...

17.2: Gramática:

17.2.1: Participio perfecto activo irregular de los verbos-A:

Generalmente, la conjugación de los verbos-A está bastante libre de complicaciones. La única dificultad real es la afección-i cuando se forma el participio perfecto activo mediante la adición de la terminación **-iel**.

Sin embargo, los verbos-A terminados en **-ia** tienen un reforzamiento del radical vocálico y esto podría implicar que una raíz arcaica original (no visible en las otras formas del verbo) sea restaurada. Ya que esto no se puede afrontar a partir de la raíz verbal normal, deberá memorizarse el grupo de verbos que muestran esta propiedad especial:

beria- “proteger” → **bóriel** “habiendo protegido”
egledhia- “ir al exilio” → **eglídhíel** “habiendo ido al exilio”

gweria- “traicionar” → **gwóriel** “habiendo traicionado”
henia- “entender” → **hóniel** “habiendo entendido”
pelia- “extender” → **póriel** “habiendo extendido”
penia- “fijar” → **póniel** “habiendo fijado”
renia- “perder” → **róniel** “habiendo perdido”
revia- “volar, navegar” → **róriel** “habiendo volado, navegado”
seidia- “dejar de lado” → **sóriel** “habiendo dejado de lado”
telia- “jugar, tocar” → **tóriel** “habiendo jugado, tocado”
egleria- “alabar” → **aglóriel** “habiendo alabado”
delia- “esconder” → **dúriel** “habiendo escondido”
elia- “llover” → **úriel** “habiendo llovido”
eria- “levantar, alzar” → **úriel** “habiendo levantado, alzado”
heria- “empezar de repente” → **húriel** “habiendo empezado de repente”

17.2.2: Pasado irregular de los verbos-I:

Un pequeño grupo de verbos-I cambia la raíz vocálica cuando se forma su pasado. De nuevo, esto es causado por el desarrollo histórico, y estos verbos deben memorizarse por separado:

nod- “atar” → **nunt** “él ató” → **nunnen** “atado” → **núriel** “habiendo atado”
tog- “llevar” → **tunc** “él llevó” → **tungen** “llevado” → **túriel** “habiendo llevado”

Si se añaden las terminaciones pronominales a estas formas de pasado, posiblemente la **-u-** cambiará a **-y-**:

nynnin “yo até” → **nynnich** “tu ataste” → **nunt** “él ató”
nynnim “nosotros atamos” → **nynnich** “vosotros atásteis” → **nynner** “ellos ataron”

17.2.3: Pasado irregular de los verbos-A:

En unos cuantos verbos-A, el pasado se forma mediante el refuerzo de la raíz vocálica, al igual que ocurre con muchos de los verbos básicos. En cualquier caso, estos verbos tienen irregulares el pasado, el participio perfecto activo y el participio perfecto pasivo. Esto se puede aplicar tanto a los verbos-A como a los -I, aunque a veces puede aparecer alguna forma alternativa de pasado regular:

anna- “dar” → **aun** “él dio” → **onen** “dado” → **óniel** “habiendo dado”
delia- “ocultar” → **daul** “él ocultó” → **dolen** “ocultado” → **dúriel** “habiendo ocultado”
suilanna- “saludar” → **suilon** “él saludó” → **suilóniel** “habiendo saludado”

A diferencia de las formas de pasado usuales, estos verbos se conjugan con la vocal conectora **-e-** en el pasado. El diptongo **-au-** se contrae a **-o-** si la palabra tiene más de una sílaba:

onen “yo dí” → **onech** “tu diste” → **aun** “él dio”
onem “nosotros dimos” → **onech** “vosotros dísteis” → **oner** “ellos dieron”

En algunos verbos pueden aparecer formas extrañamente contraídas:

egledhia- “ir al exilio” → **egledhas / eglant** “él fue al exilio” → **eglídhriel** “habiendo ido al exilio”
ista- “tener conocimiento” → **istas / sint** “él tuvo conocimiento” → **ístiel** “habiendo tenido conocimiento”

17.2.4: Verbos verdaderamente irregulares:

Hay también algunos verbos que no parecen incluirse en ningún esquema particular. El más significativo es **car-** “hacer” que tiene un prefijo aumentativo particular añadido al tiempo pasado normal. La mayoría de las formas que siguen son simples especulaciones:

elia- **elio** “llover” → **ail** “está lloviendo” → **eliant** o **aul** “estaba lloviendo”
eliatha “lloverá” → **elio** “¡llueva!” → **eliol** “lloviendo” → **úriel** “habiendo llovido”
eliannen (pl. **eliennin**) “llovido” → **eliad** “[la] lluvia/[lo] llovido”

car-: ceri “hacer” → **câr** “él hace”
 con terminaciones: **ceri-: cerin** “yo hago” → **agor** “él hizo”
 con terminaciones: **agore-: agoren** “yo hice” → **ceritha** “él hará” → **caro** “¡haz!”
carel “haciendo” → **córiel** “habiendo hecho” → **coren** o **carnen** (pl. **corin** o **cernin**)
 “hecho” → **cared** “[el] hecho”

dant-: denni “caer” → **dant** “él cae”
 con terminaciones: **denni-: dennin** “yo caigo” → **dannant** “él cayó”
 con terminaciones: **danne-: dannen** “yo caí” → **dennitha** “yo caeré” → **danno** “¡cae!” →
 → **danel** “cayendo” → **dónniel** “habiendo caído” → **dannen** (pl. **dennin**) “caído” →
 → **danned** “[lo] caído”

17.2.5: La afección-i de los prefijos:

La regla de los prefijos en Sindarin no está del todo clara, aunque posiblemente aparezcan en dos tipos de situaciones: la primera, como ciertas preposiciones en español que pueden también aparecer como prefijos del verbo en lugar de ser simples preposiciones en Sindarin. Presentamos ya algunos de estos prefijos en la lección 7. La segunda: prefijos que pueden usarse para derivar verbos a partir de las raíces primitivas. La diferencia entre estas dos situaciones es que el verbo que lleva un prefijo en lugar de una preposición, aparecería generalmente sin este prefijo, mientras que el verbo derivado de una raíz primitiva con la ayuda de un prefijo, no podría aparecer sin ese prefijo.

Posiblemente, la distinción entre los prefijos considerados como entidades independientes y los prefijos considerados como parte de una palabra, toma importancia una vez que esos verbos se hallan sujetos a la afección-i (es decir: en el participio perfecto activo).

El sistema a seguir parece indicar que el prefijo está sujeto a la afección-i si no se puede separar normalmente de la palabra, sin embargo, el prefijo no parece estar afectado si se reconoce como entidad separada que pueda desaparecer de la palabra o que su naturaleza sea evidenciada de alguna manera. Aunque esto se halla sujeto a múltiples especulaciones, intentaremos imaginarnos un prefijo capaz de ajustarse a ambas reglas:

govedi “ir juntos”, prefijo sobre el verbo en lugar de preposición
gevedi “encontrarse”, derivado de la raíz primitiva

En otros verbos con prefijos, las siguientes formas parecen las más probables:

govad-: gevedi “encontrarse”, **govad** “él encuentra”, con terminaciones: **gevedi-: gevedin** “yo encuentro”, **govant** “él encontró”, con terminaciones: **gevenni-: gevennin** “yo encontré”, **geveditha** “él encontrará”, **govado** “¡encuentra!””, **govadel** “encontrando”, **govódiel** “habiendo encontrado”, **govannen** (pl. **gevennin**) “encontrado”, **govaded** “[lo] encontrado”

gonathra-: gonathro “enredar”, **gonathra** “él enreda”, **gonathrant** “él enredó”, con terminaciones: **gonathranne-: gonathrannen** “yo enredé”, **gonathratha** “él enredará”, **gonathro** “enredando”, **genethriel** “habiendo enredado”, **gonathrannen** (pl. **genethrennin**) “enredado”, **gonathrad** “[lo] enredado”

gonod-: genedi “contar”, **gonod** “él cuenta”, con terminaciones: **genedi-: genedin** “yo cuento”, **gonont** “él contó”, con terminaciones: **genenni-: genennin** “yo conté”, **geneditha** “él contará”, **gonodo** “¡cuenta!””, **gonodel** “contando”, **gonúdiel** “habiendo contado”, **gononnen** (pl. **genennin**) “contado”, **gonoded** “[lo] contado”

genedia-: genedio “calcular”, **genedia** “él calcula”, **genediant** “él calculó”, con terminaciones: **genedianne-: genediannen** “yo calculé”, **genediatha** “él calculará”,

genedio “¡calcula!”, **genediol** “calculando”, **gonúdiel** “habiendo calculado”, **genediannen** (pl. **genediennin**) “calculado”, **genediad** “[lo] calculado”

adertha-: adertho “reunir”, **adertha** “él reune”, **aderthant** “él reunió”, con terminaciones: **aderthanne-: aderthannen** “yo reuní”, **aderthatha** “él reunirá”, **adertho** “¡reune!”, **aderthol** “reuniendo”, **aderthiel** “habiendo reunido”, **aderthannen** (pl. **aderthennin**) “reunido”, **aderthad** “[lo] reunido”

anglenna-: anglenno “acercar”, **anglenna** “él acerca”, **anglennant** “él acercó”, con terminaciones: **anglenne-: anglennen** “yo acerqué”, **anglennatha** “él acercará”, **anglenno** “¡acerca!”, **anglennol** “acercando”, **anglenniel** “habiendo acercado”, **anglennen** (pl. **anglennin**) “acercado”, **anglennad** “[lo] acercado”

aníra-: aníro “desear”, **aníra** “él desea”, **anirn** “el deseó”, con terminaciones: **anirne-: anirnen** “yo deseé”, **aníratha** “él deseará”, **aníro** “¡desea!”, **anírol** “deseando”, **aníriel** “habiendo deseado”, **anirnen** (pl. **anirnin**) “deseado”, **anírad** “[lo] deseado”

osgar-: esgeri “amputar”, **osgar** “él amputa”, con terminaciones: **esgeri-: esgerin** “yo amputo”, **osgarn** “él amputó”, con terminaciones: **esgerni-: esgernin** “yo amputé”, **esgeritha** “él amputará”, **osgaro** “¡amputa!”, **osgarel** “amputando”, **osgóriel** “habiendo amputado”, **osgarnen** (pl. **esgernin**) “amputado”, **osgared** “[lo] amputado”

17.3: Vocabulario:

Sindarin:	Español:	Sindarin:	Español:
adertha-	reunir	henia-	entender
aur	día, mañana	mad-	comer
bora-	confiar	nangweth	respuesta-forma mutada
car-	hacer	nod-	atar
dant-	caer	osgar-	amputar
egleria-	alabar	pelia-	extender
elia-	llover	penia-	fijar
genedia-	calcular	rada-	buscar un camino
gonathra-	enredar	renia-	desviarse
gonod-	contar	seidia-	descontar
gûr	consejo	telia-	jugar, tocar
gweria-	traicionar	*tûr	poder, fuerza
hen	ojo		

17.4: Énfasis sugerido – El orden de las palabras:

El relativamente escaso número de palabras (menos de 1.500) del que dispone el Sindarin, plantea un problema si queremos sugerir diferentes matices de significado, ya que resulta prácticamente imposible el poder elegir una palabra para cada cosa (como sería el caso de cualquier otro idioma). Comparemos por ejemplo, las diferentes connotaciones de “instrucción”, “orden” y “mandato”. Sin embargo, tenemos la posibilidad de poner énfasis en ciertas partes de una expresión cualquiera (incluso en Sindarin), cambiando el orden normal de las palabras.

De alguna manera, las reglas que vienen a continuación son especulaciones basadas en la conjetura de que el énfasis debe colocarse en la primera parte de la oración (lo cual es cierto en muchos idiomas). Comparemos: “Voy a Rivendel” con “A Rivendel voy (y no a Moria)”.

17.4.1: El orden clásico de las palabras:

El orden usual, sigue la regla **SVO**, es decir: el **Sujeto** va primero, después el **Verbo** y a continuación el **Objeto**. No obstante, si el verbo lleva una terminación pronominal,

resulta que el sujeto ya forma parte del verbo, con lo que en algunas oraciones, el orden se puede reducir a **VO**:

Aragorn gên venn "Aragorn ve un hombre"
Mabon gû "Tomo el arco"

Cuando existen múltiples objetos, los objetos directos (sin preposición), van delante de los indirectos (con preposición):

Cenin venn nef i hirion "Veo un hombre en este lado del río"

Cuando hay más de un objeto directo, generalmente uno de ellos irá en dativo y el otro en acusativo. En este caso, los objetos acusativos precederán a los dativos, y el orden de los objetos indirectos es arbitrario en esta situación:

Ônen estel in edain "Dí esperanza a la gente"
Tolen ab Legolas na Imladris "Voy tras Legolas a Rivendel"
Tolen na Imladris ab Legolas "Fui a Rivendel detrás de Legolas"

Desviándonos de la regla anterior, los pronombres que se usan como objetos pueden figurar ante el verbo (y es posible que también ante un objeto acusativo si están en dativo, con objeto de evitar confusiones con los posesivos):

Hon cenin "Le veo"
Legolas hon cên "Legolas le vé"
Anna nin i ylf "El me da la copa"
Anna i ylf Aragorn "El da la copa a Aragorn"

pero:

Sin embargo, los pronombres que se forman como compuestos de una preposición y un pronombre (ver lección 19), son técnicamente objetos indirectos y pueden trasladarse al final de la oración:

Anna i ylf enni "El me da la copa"
Hebin i vagol anim "Guardo la espada para mí"

17.4.2: El verbo en la posición delantera:

Si el sujeto es una palabra independiente (no es parte del verbo), es posible trasladar el verbo al principio de la oración (orden **VSO**). En ese caso, la acción descrita por el verbo tomará énfasis.

En el presente esto podría usarse para expresar una verdad general (en contraste con una acción 'en curso'), sin embargo, podría también usarse un tiempo distinto para la misma acción:

Tôl acharn "la venganza llega" (es decir: "puede que no ahora, pero llega")
Acharn dôl "la venganza está llegando" (es decir: "justo ahora")
Pêd Aragorn edhellen "Aragorn habla élfico" (es decir: "es capaz de hablarlo")
Aragorn bêd edhellen "Aragorn está hablando élfico" (es decir: "lo hace justo ahora")

En el pasado, las expresiones se transforman en más corteses o formales, y posiblemente con un toque ligeramente arcaico:

Cenn Aragorn Legolas "Vió a Aragorn y legolas"
Aragorn genn Legolas "Aragorn vió a Legolas"
Aragorn dhanc i orch "Aragorn mató al orco"
Danc Aragorn i orch "Aragorn realmente mató al orco"

El énfasis sobre una acción sirve también para establecer una diferencia entre los hechos esperados e inesperados:

Taul Arwen "Arwen ha venido (por sorpresa)"
Arwen daul "Arwen vino"

En el futuro, poniendo énfasis sobre la acción, podríamos expresar el grado de certeza que asume el que habla en relación con el acontecimiento que está describiendo:

Telitha lû ammaer “llegará un tiempo mejor” (es decir: “convencido”)

Lû ammaer telitha “un tiempo mejor vendrá” (es decir: “dudosamente”)

17.4.3: Los objetos indirectos en la posición delantera:

Un objeto directo generalmente puede permanecer ante el sujeto de la oración, porque la estructura gramatical de la expresión sería ambigua en caso contrario. Consideremos por ejemplo **i venn cên Aragorn**, con el significado deliberado de “Aragorn ve al hombre”. Aquí, la desaparecida mutación del verbo nos proporciona una pista indirecta de cómo se ha roto el tradicional orden de las palabras, y en **i venn veleg cên Aragorn** incluso esa pista ha desaparecido. Sin embargo, un objeto indirecto siempre puede identificarse y de esta manera, se puede trasladar al principio de la oración para obtener el énfasis:

Na Imladris revion “A Rivendel voy” (es decir: “a ningún otro lugar”)

Ab Elrond pedin “Tras Elrond hablo” (es decir: “no después de nadie más”)

Expresiones como estas son más fácilmente traducibles si se conserva el orden ‘anormal’ de las palabras, también en español.

Lección 18: Casos especiales de mutaciones:

18.1: Texto:

I h a r c h

an meth hirir i harch ned uial. Sa ereb na dalath vrand a harnui. In ndaen in eneg edain ennas min mbyth. I waew ring. oen dhuir telir o ndûn. In edhil gerir athrabeth.

olair I had hen barad

obhan aer darthad aen atham minnad

Aragorn ú-ammaer. I fuin delitha hi. Im ú-dharthatha an i noll

inias uldur si. an tûr in edhelath beriatha ven

Aragorn nertho!

edh lîr edhil ah edain badar nan harch. Sa haudh dofn rel fen dithen. I fen sollen. inias belia idh rainc nad bith ioer. I fen edra.

I harch:

Nan meth hirir i harch ned uial. Sa ereb na dalath vrand a harnui. In ndaen in eneg edain ennas min mbyth. I 'waew ring. Foen dhuir telir o ndûn. In edhil gerir athrabeth.

Eolair: I had hen barad

Eobhan: Maer darthad aen atham minnad

Aragorn: ú-ammaer. I fuin delitha hi. Im ú-dharthatha an i noll

Ninias: Guldur si. Dan tûr in edhelath beriatha ven

Aragorn: Bertho!

Nedh lîr edhil ah edain badar nan harch. Sa haudh dofn árel fen dithen. I fen sollen. Ninias belia idh rainc în a pêd bith ioer. I fen edra.

La tumba:

Por fin encuentran la tumba al crepúsculo. Está aislada sobre un alto pequeño y pétreo. Los cadáveres de seis hombres descansan entre el barro. El viento es frío. Nubes oscuras se acercan desde el oeste. Los elfos mantienen una discusión:

Eolair: Este lugar está maldito

Eobhan: Puede que sea mejor esperar y no entrar

Aragorn: No. Se acerca la noche. No esperaré a la oscuridad

Ninias: Un oscuro sortilegio hay aquí, pero el poder ancestral de los elfos nos protegerá

Aragorn: ¡Desafiémosle!

Agrupados, los elfos y los hombres se dirigen a la tumba. Hay un terraplán bajo con una abertura pequeña. La puerta está cerrada. Ninias extiende sus brazos y pronuncia unas antiguas palabras. La puerta empieza a abrirse.

18.2: Gramática:

18.2.1: Pausas nasales arcaicas:

Algunas palabras que empiezan con las consonantes **d-**, **b-**, y **g-**, muestran cierto comportamiento extraño cuando están sujetas a mutación. La razón es que existen dos maneras diferentes en las que el nombre podría verse afectado por estas consonantes iniciales.

Por ejemplo: la mayoría de las palabras que empiezan con **d-** se derivan de raíces élficas primitivas que también comienzan por **D-**, como **dartha-** “esperar” de la primitiva **DAR-**. Esas palabras muestran el patrón de mutación que ya hemos visto anteriormente.

Sin embargo, hay un segundo grupo de raíces primitivas que empiezan con las pausas nasales **ND-**, **MB-** y **ŊG-**. Estas raíces han evolucionado también a las consonantes iniciales **d-**, **b-** y **g-** siendo un ejemplo de ello **dagor** “batalla” de la primitiva **NDAK-**.

Si permanecen inmutables no hay forma de diferenciar entre estos dos grupos de palabras, pero en el momento en que sufren una mutación, el nasal inicial original se restaura y el patrón de mutación parece diferente. Como quiera que no existe una regla para diferenciar estas palabras, deberemos memorizarlas.

18.2.2: La lenición:

Presumiblemente, la lenición provoca que el arcaico **nd-** se convierta en **n-**, que **mb-** se transforme en **m-** y que **ñg-** termine siendo solo **ñ-**; aunque este último se escribe

generalmente como **ng-** excepto en tengwar que se escribe como **nwalme Ó**, y no

5 x :

dagor “batalla” → **i nagor** “la batalla”

bâr “hogar” → **i mâr** “el hogar”

gannel “arpa” → **i ngannel** “el arpa”

18.2.3: Mutación nasal:

La mutación nasal restablece completamente los sonidos originales, con lo que las palabras de grupos especiales que empiezan con **d-** se convierten en **nd-**, las que llevan **b-** en **mb-** y las de **g-** en **ñg-**. No obstante y una vez más, hay que prestar atención: si no es en tengwar, la combinación **i+ñ**, se escribe generalmente **in+g-**, con lo que escribiríamos **in gennil** en lugar de **i ñgennil** “las arpas”:

dagor “batalla” → **an ndagor** “para una batalla”

dagor “batalla” → **i ndeigor** “las batallas”

bâr “hogar, casa” → **an mbâr** “para una casa”

bâr “casa” → **i mbair** “las casas”

gannel “arpa” → **an gannel** “para un arpa”

gannel “arpa” → **in gennil** “las arpas”

18.2.4: Mutación Mixta:

Por lo que concierne a los casos especiales de mutaciones, la mixta actúa exactamente igual que la nasal, con lo que:

dagor “batalla” → **nan dagor** “a la batalla”

bâr “casa” → **nan mbâr** “a la casa”

gannel “arpa” → **nan gannel** “al arpa”

18.2.5: Mutación pausada:

También restablece al completo los grupos consonánticos originales, de nuevo deberemos prestar atención a como se escriben: cuando no lo hagamos en tengwar, lo mejor será escribir el grupo **eñg-** como **en+g-**:

dagor “batalla” → **e ndagor** “fuera de una batalla”

bâr “casa” → **e mbâr** “fuera de una casa”

gannel “arpa” → **en gannel** “fuera de un arpa”

La última combinación es propensa a confundirse con el genitivo; el lector deberá tener en cuenta el contexto.

18.2.6: Mutación líquida:

La mutación líquida no afecta a los casos especiales:

dagor “batalla” → **or dagor** “sobre una batalla”

bâr “casa” → **or bâr** “sobre una casa”

gannel “arpa” → **or gannel** “sobre un arpa”

18.2.7: Lista de los casos especiales:

Con el grupo consonántico arcaico y original **nd-**, podemos encontrar:

daen “cadáver” → **i naen** “el cadáver”
dangen “asesino” → **i nangen** “el único asesino”
dagor “batalla” → **i nagor** “la batalla”
daug “guerrero orco” → **i naug** “el guerrero orco”
dam “martillo” → **i nam** “el martillo”
damma- “martillear” → **i namma** “...quien martillea”
dôl “cabeza” → **i nôl** “la cabeza”
dolt “bulto” → **i nolt** “el bulto”
dûn “oeste” → **i nûn** “el oeste”
Dân “elfo Nandorin” → **i Nân** “el elfo Nandorin”
dangweth “respuesta” → **i nangweth** “la respuesta”
daer “novio” → **i naer** “el novio”
dess “mujer joven” → **i ness** “la mujer joven”
dôr “tierra” → **i nôr** “la tierra”
dortha- “vivir” → **i northa** “...quien vive”
doll “oscuro” → **i noll** “lo oscuro”

Con el arcaico **mb-**:

bachor “buhonero” → **i machor** “el buhonero”
bach “artículo (para cambiar)” → **i mach** “el artículo”
barad “maldito” → **i marad** “el maldito”
bartha- “maldecir” → **i martha** “...el que maldice”
bast “pan” → **i mast** “el pan”
basgorn “barra de pan” → **i masgorn** “la barra de pan”
band “prisión” → **i mand** “la prisión”
baug “cruel” → **i maug** “el cruel”
baugla- “oprimir” → **i maugla** “...el opresor/que oprime”
bauglir “tirano” → **i mauglir** “el tirano”
baur “necesario/necesidad” → **i maur** “lo necesario/la necesidad”
bereth “fiesta” → **i meret** “la fiesta” (1)
bâr “casa” → **i mâr** “la casa”
both “barro” → **i moth** “el barro”
bund “nariz” → **i mund** “la nariz”

Finalmente, las palabras con el arcaico **ñg-**:

gannel “arpa” → **i ngannel** “el arpa”
ganna- “tocar el arpa” → **i nganna** “...quien toca el arpa”
garaf “lobo” → **i ngaraf** “el lobo”
gaur “hombre-lobo” → **i ngaur** “el hombre-lobo”
gawad “aullador” → **i ngawad** “el aullador”
golu “señor” → **i ngolu** “el señor”
golwen “sabio” → **i ngolwen** “el sabio”
goll “sabio” → **i ngoll** “el sabio”
gollor “margarita” → **i ngollor** “la margarita”
Golodh “Noldo” → **i Ngolodh** “el Noldo”
gûl “magia” → **i ngûl** “la magia”
Golovir “Silmaril” → **i Ngolovir** “el Silmaril”
gûr “muerte” → **i ngûr** “la muerte”
goroth “horror” → **i ngoroth** “el horror”

(1): También existe la forma ‘normal’ **mereth** → **i vereth**

18.3: Vocabulario:

Sindarin:	Español:	Sindarin:	Español:
bach	artículo (para comerciar)	doll	oscuro
bachor	buhonero	dolt	bulto redondo
band	prisión	dôr	tierra
barad	maldito	dûn	oeste
bartha-	maldecir	edra-	abrir
bast	pan	ereb	aislado, solo
basgorn	barra de pan	faun	nube
baug	cruel, tiránico	gannel	arpa
baugla-	oprimir	ganna-	tocar el arpa
bauglir	tirano	garaf	lobo
baur	necesidad	gaur	hombre-lobo
bereth	fiesta	gawad	aullador
both	barro	goll	sabio
brand	alto	gollor	mago
bund	nariz	golú	señor
daen	cadáver	golwen	sabio
daer	novio	goroth	horror
dangweth	respuesta	gûl	magia
dam	martillo	guldur	hechizo oscuro
damma-	martillear	taur	alto, poderoso, vasto
daug	guerrero orco	tithen	pequeño
dess	mujer joven	uial	crepúsculo
dofn	bajo		

18.4: Expresiones: “Todo” y los pronombres explícitos:

18.4.1: El uso de “todo”:

En Sindarin hay dos formas de expresar “todo”: una es el adjetivo **pan** “todo”, la otra es el plural tipo **-(i)ath**. Podemos especular con las diferencias, pero si tomamos ‘plural tipo’ literalmente, queremos dar a entender que el que habla quiere definir a ‘todo el grupo’ sin excepciones.

El grupo por otra parte, podría estar muy limitado:

sellath en aran “todas las hijas del rey”

o ser muy grande:

elenath “todas las estrellas, el cielo nocturno”

presumiblemente, el punto crucial debe ser el uso que hace el que habla del plural tipo, cuando no quiere hacer excepciones. Por consiguiente, frases del tipo de:

Lassath dhanner “todas las hojas están caídas”

Mellonath nin awarthanner “todos los amigos me han abandonado”

sonarían bastante desesperadas ya que no dejan resquicio a la excepción.

Esto nos lleva a plantearnos si **pan** se usa con el significado de ‘todo lo de aquí’. Por ejemplo: un elfo vagando por el bosque de la montaña en otoño, sabe que abajo en el valle, las hojas están aún verdes, por lo que podría usar **pan** en la siguiente frase:

Laiss bain danner “todas las hojas están caídas”

indicando que conoce posibles excepciones. Este escenario se confirma también en la carta de Aragorn a Sam, en la que desea enviar saludos a ‘todos sus amigos’ usando **pan**;

es difícilmente creíble que Aragorn no tuviera algún amigo más en Gondor, simplemente quiso decir 'a todos sus amigos en la Comarca'.

18.4.2: El uso de los pronombres en nominativo:

Usualmente, los pronombres en nominativo no se usan en una oración que contenga un verbo, ya que el nominativo puede expresarse en la terminación verbal. No obstante si se escribe, el énfasis deberá recaer en el pronombre (aunque la terminación pronominal del verbo no se puede usar así).

Típicamente, esto se hace para expresar el contraste con alguien más:

Pellich reviad na Imladris. Im dartha "Puedes ir a Rivendel. Yo me quedo"

En la traducción, el énfasis se puede expresar mediante frases como "aunque/pero yo", "sin embargo/no obstante yo", etc., etc...:

Anírach maethad, im ú-aníra "tu quieres luchar, sin embargo yo no"

A veces, el pronombre nominativo solo se usa para enfatizar el propio compromiso:

Im Narvi hain echant "Yo Narvi, las hice"

Lección 19: Los pronombres como objetos indirectos. Las terminaciones posesivas:

19.1: Texto:

agor dan i morchaint

Adel i fen, aglonn dhem tîg dadbenn. In edhil lachanner ylf, dan cenir faeg. I aglonn taen. an meth telir na ham veleg nuin haudh. ragol thiar gaint vyrnomin bain ah anglennar.

olair o tiriell! inias, anno i galadach enni!

inias aw. Ammaer ae hebin i galad anim!

Aragorn agolan hain ú-charna

inias orchaint, lasto bethan veleg! rego i galad!

waew vragol luithia galadath dn ar Aragorn ereb nedh dhúath. Sôl hent nar lathrada. -lasta naid dan nosta ast barch ah iaur nedh welu. ragol matha gam ring mabad nan ranc na vagol ndhrava nan gant. A sin harna. alla Ae ú-genich hain elich harnad!

Dagor dan i morchaint:

Adel i fen, aglonn dhem tîg dadbenn. In edhil lachanner ylf, dan cenir faeg. I aglonn taen. Nan meth telir na ham veleg nuin haudh. Bragol thiar gaint vyrn o min bain ah anglennar.

Eolair: No tiriell! Ninias, anno i galadach enni!

Ninias: Baw. Ammaer ae hebin i galad anim!

Aragorn: Magolan hain ú-charna

Ninias: Morchaint, lasto bethan veleg! Drego i galad!

Gwaew vragol luithia galadath dîn ar Aragorn ereb nedh dhúath. Sôl hent în ar lathrada. Ú-lasta naid dan nosta ast barch ah iaur nedh 'welu. Bragol matha gam ring mabad nan ranc în a vagol în dhrava nan gant. A sin harna. Nalla: 'Ae ú-genich hain pelich harnad!'

La lucha contra las sombras:

Tras la puerta un oscuro pasaje conduce hacia abajo. Los elfos llevan antorchas, pero apenas se vé. El pasadizo es largo. Al final llegan a un gran salón bajo la montaña. De repente, una forma oscura aparece desde todas direcciones y se aproxima.

Eolair: ¡Tened cuidado! ¡Ninias, dame algo de luz aquí!

Ninias: ¡No! ¡Es mejor que la tenga yo!

Aragorn: ¡Mi espada no les hiere!

Ninias: ¡Sombras, escuchad mi palabra poderosa! ¡Huid de la luz!

Un súbito viento apaga las antorchas y Aragorn se queda solo en la oscuridad. Cierra los ojos y escucha. No oye nada, pero puede oler un polvo seco y viejo en el aire. De repente, siente una mano fría que coge su brazo, y su espada hiere a la incierta forma. La ha herido y grita: '¡no podemos verles, pero podemos herirles!'

19.2: Gramática:

19.2.1: Los pronombres en dativo:

Por lo que sabemos, es perfectamente posible expresar el dativo en Sindarin como objeto directo, al igual que el acusativo. Sin embargo, los objetos en dativo (indiferentemente de si son nombres o pronombres), es mejor expresarlos como objetos indirectos con el marcador **an** "por/para".

Si el objeto indirecto es un pronombre, el marcador de caso forma un compuesto con el propio pronombre. Conocemos dos de estas formas: **ammen** “para nosotros” y **enni** “mi”, que nos indican que en la formación de estos pronombres, se llevan a cabo tanto la mutación nasal como la afección-i.

Se han podido reconstruir los siguientes pronombres:

Objeto	Singular	Plural
1ª persona	enni “mi”	ammen “nosotros”
2ª persona cortés	*allen “usted”	*allen “ustedes”
2ª persona	*achen “tu”	*achen “vosotros”
3ª persona varón	*asson “él”	*assyn “ellos”
3ª persona hembra	*assen “ella”	*essin “ellas”
3ª persona cosas	*assan “ello”	*essain “ellos”
3ª persona reflexivo	*enin “el-, ella-, ello mismo”	*enin “ellos mismos”

Sin embargo, contrariamente a lo esperado, se usa la forma **le** para expresar la 2ª persona cortés.

Estos pronombres pueden usarse en sustitución de los objetos directos en dativo (pero no en acusativo):

anno i vagol! “¡Dame la espada!”

o: **anno i vagol enni!** “¡Da la espada a mí!”

(El orden normal con el objeto acusativo precediendo al objeto dativo: **anno i vagol nin!** del primer ejemplo no sería favorable, debido a que sería fácil de confundir con **anno i vagol nín!** si el que habla no es demasiado cuidadoso. El uso de **enni** evita ese problema).

Las formas reflexivas también podrían usarse si el sujeto de la oración estuviera en 3ª persona, con el mismo pronombre:

Maba vagol enin “Él toma/coge/empuña una espada para sí mismo”

19.2.2: Los pronombres en dativo enfatizado / reflexivo:

Aparte de los pronombres objetos indirectos vistos antes, se conoce otra forma: **anim**, que se traduce con la misma fuerza que la expresión “para/por mí mismo”. La afección-i no se hace aquí visible, lo que indica que las dos partes simplemente se escriben una al lado de la otra, presumiblemente sin mutación. Es sin embargo muy posible, que pudiera darse una construcción principal diferente basada en los pronombres enfáticos. Por desgracia, aparte de **anim**, no hay mucho más en lo que sustentarse para recrear cualquiera de las otras posibles formas; todo son suposiciones más o menos cultas:

Estas formas pueden usarse de manera parecida con los pronombres objetos indirectos,

Objeto	Singular	Plural
1ª persona	anim “por mi mismo”	*anmen “por nosotros mismos”
2ª persona cortés	*anle “por usted mismo”	*anle “por ustedes mismos”
2ª persona	*ance “por ti mismo”	*anech “por vosotros mismos”
3ª persona varón	*anson “por él mismo”	*ansyn “por ellos mismos”
3ª persona hembra	*ansen “por ella misma”	*ansin “por ellas mismas”
3ª persona cosas	*ansan “por ello mismo”	*ansain “por ellos mismos”
3ª persona reflexivo	*anin “por él- ella- ello mismo”	*anin “por ellos mismos”

aunque llevarán más énfasis:

Hêb i lembais anin “Guarda el pan del camino para sí mismo”
Annon vagol anson “Le doy [a él] una espada mía [de mí mismo]”
Û-chebin estel anin “No guardo esperanza para mí”

19.2.3: Terminaciones posesivas:

Además de los adjetivos posesivos, existe también cierta clase de terminaciones en Sindarin que se pueden usar para indicar posesión sobre algo. Conocemos dos ejemplos: **guren** “mi corazón”, y **lammen** “mi lengua”. La tentación inmediata es asumir que la terminación indicativa es **-en**, aunque la forma **lammen** en lugar de ***lamen**, nos sugiere un escenario distinto:

Presumiblemente sea la terminación **-n** (posiblemente también **-nV** perdiendo la vocal final), añadida a la forma arcaica **lambê** que conllevaría varios cambios fonéticos hasta terminar en **lammen**. Esto quiere decir que la vocal que precede a la terminación (**-e-**), se encuentra en ambos ejemplos de forma absolutamente casual, siendo solamente la vocal final de la palabra arcaica, que generalmente desaparece en Sindarin aunque se restaura con la terminación (esta es una analogía completa con las terminaciones posesivas del Quenya).

Desafortunadamente, esto implica que es imposible formar el posesivo correcto sin conocer la forma arcaica (para lo cual serían muy útiles tanto el Eldarin Común, como un vocabulario Quenya). Actualizar esto, nos llevaría más allá de la verdadera intención de este curso. Daremos tan solo unos ejemplos:

Posesor	Singular	Plural
1ª persona	-n “mi”	*-m “nuestro”
2ª persona cortés	*-l “su”	*-l “suyo [de ustedes]”
2ª persona	*-ch “tu”	*-ch “vuestro”
3ª persona	*-() “suyo [de él, ella, ello]”	*-r “suyo [de ellos, ellas, ellos]”

En el caso de la 3ª persona singular, con **-()** queremos indicar que la vocal arcaica que se restaura (en el caso de que la forma arcaica no terminara en vocal), sea solo probablemente la **-e** o la **-i** en el caso de la 1ª persona del singular (con afección-i):

Gûren bêd enni “Mi corazón me dice” (**ôre** en Quenya)
Anno veigolar essain “Dales sus espadas” (**makla** en Viejo Sindarin)
Lasto bethan “¡Oye mi corazón!” (**quetta** en Quenya)
Sen ostom “Esta es nuestra fortaleza” (**osto** en Quenya)

Denethor ederin "Denethor es mi padre" (**atar** en Quenya)
Denethor adarem "Denethor es nuestro padre" (**atar** en Quenya)

Es muy probable que estas terminaciones no se usen en una conversación diaria, sino que tan solo sobrevivirían en determinadas frases.

19.2.4: Plurales irregulares:

Hay algunos nombres con formaciones de plural extremadamente irregulares, que no pueden incluirse en ninguno de los grupos vistos hasta ahora. Estas excepciones son:

fela "cueva" → **fili** "cuevas"
thela "punta de lanza" → **thili** "puntas de lanza"
thala "fuerte" → **theili** "fuertes"
tara "duro" → **teiri** "duros"

19.3: Vocabulario:

Sindarin:	Español:
aglonn	pasadizo pequeño
ast	polvo
cam	mano
dúath	oscuridad
fela	cueva
gwelu	aire (el elemento)
luithia-	apagar
men	camino, senda
morchant	sombra
tara	duro
thela	punta de lanza
thala	fuerte
thia-	aparecer
ylf	antorcha

19.4: Traducciones al Sindarin: Observaciones:

La traducción de textos arbitrarios al Sindarin, y en especial la escritura de textos en Sindarin, es mucho más difícil que las traducciones del Sindarin.

La razón principal de esta dificultad, estriba en que, aparte de los usuales problemas que surgen en cualquier traducción, tenemos una evidente y penosa falta de vocabulario. Hay aproximadamente unas 1.500 palabras utilizables de forma fiable en Sindarin, lo cual obviamente y a pesar de todo, es suficiente para escribir algún texto (un buen diccionario de cualquier idioma contiene fácilmente unas 50.000 entradas, mientras que un diccionario especializado podría contener cerca de 300.000. Esto es solo por dar un ejemplo).

19.4.1: Aceptar las limitaciones:

Aunque muchos estudiosos del idioma no sean conscientes de esto, el primer paso a dar cuando nos enfrentamos a una traducción al Sindarin, debe ser reconocer lo que puede traducirse y lo que no. El Sindarin fue descrito como la lengua que hablaban los elfos en la Tierra Media, lo que significa que principalmente describe cosas que existían en la Tierra Media y las más heroicas actividades de los elfos. A pesar de todo, pueden escribirse fácilmente canciones e historias sobre ellos. Sin embargo apenas hay nada en los vocabularios que describa las actividades cotidianas de los elfos, como sería hacer la

colada o cocinar (esto sin contar con que el Sindarin no contiene expresiones modernas como “ordenador” o “coche”).

Se pueden parafrasear algunas palabras, pero estas construcciones acostumbran a ser demasiado largas y molestas, aparte de la posibilidad de que el posible lector no alcance a comprender del todo lo que se desea expresar. Así pues, si crees que esa no es una buena manera de traducir un determinado texto al Sindarin, sencillamente no lo hagas. El resultado será deslucido y no compensará tu esfuerzo (además, en realidad nadie necesita comunicarse en Sindarin en nuestros días, aunque se podría pensar lo contrario cuando uno ve cosas como ‘urgente’ y ‘necesito desesperadamente la traducción de...’, en los diferentes foros).

19.4.2: No se traducen las palabras, sino las oraciones:

Por favor memoriza esta regla. Hacer traducciones así es mucho más fácil por dos razones:

1ª.: puede pasar que una palabra se haya perdido en Sindarin, sin embargo, siempre se podrá construir otra oración con (aproximadamente) el mismo significado y sin requerir la palabra perdida. Así pues, en lugar de inventar una palabra que nadie va a entender, podemos construir algo con aproximadamente el mismo significado sin necesidad de recurrir a esa palabra supuestamente perdida. Así que en lugar de inventar una palabra que nadie vá a entender, es mucho más fácil usar otra oración.

Para dar un ejemplo: imaginemos que quieres usar ‘inocencia’ en una oración. El Sindarin no dispone de una palabra apropiada. Sería **úgarth** “pecado”, derivada ya de **carth** con el prefijo negativo, por lo que si quitamos el prefijo no funcionará y poner un segundo prefijo negativo es ya muy complicado y no es una buena idea.

¿Cuál sería pues la traducción de ‘inocencia’? Además del significado jurídico: ‘alguien que no ha hecho algo’ que podría traducirse como **ú-góriel** “no habiendo hecho”, está la otra acepción, la del ‘comportamiento infantil’ que podría expresarse mediante **nauthol sui hên** “pensando como un niño”.

Contando con que ninguna de las dos es especialmente elegante, al menos sirven para expresar el significado, y el lector podrá captar la idea. Escribir en Sindarin es el arte del continuo replanteamiento de las frases conservando siempre el significado.

Las peores trampas sin embargo, son las situaciones en las que cada palabra de un texto se puede traducir al Sindarin, pero no se alcanza el significado deseado. Por supuesto, esto es válido para todas las frases obvias que son ‘especiales’ de otros idiomas, como “haciendo amigos”, que por supuesto no podremos traducir como **ceri vellyn**. Vamos a intentarlo con un ejemplo inocente: “No estoy aquí ahora”, intentando traducirlo palabra por palabra:

Im si ú-hi “No estoy aquí ahora”

Pero en Sindarin, y dada la ausencia de la forma ‘ser’ y el hecho de que **si** puede expresar tanto “aquí” como “ahora”, la oración no podría entenderse por un hipotético lector, que leería “no estoy aquí ahora”, o “estoy aquí, pero no ahora”.

Con objeto de evitar expresiones ambiguas haremos lo siguiente: expresaremos “aquí” como **nan had istassen** “en el sitio conocido”, pero ¿cómo expresaremos “no soy”?

Tan solo tenemos que imaginar una cadena de eventos: no *viniste* al sitio, así que no *estás* allí, y si te está buscando, *no te encontrará*. Puedes darle más información cursiva y así sabrá que la oración es actual. Así pues, podrías decir:

Ú-chirich nin si nan had istassen “no me encontrarás en el sitio habitual”

y te entenderá...

Lección 20: La voz pasiva, Formación del singular:

20.1 Texto:

I aran fern

Aragorn gleinannen na 'lam e-ndagor. asta edhil hernennin, dan ú-gn naid. I vagol n orthiel ada nan môr. an meth thia ln. ôl ceni fela veleg. ant anglenna cant sui daen arel r vallen. Aragorn roga a gr. agol dn dant nan dalaf. ragol edhel dôl eh môr. inias. anglenna i aran fern ah orthiel i fair nd ith e-dûr. I aran fern hd dhûath dan inias. Aragorn anra toged dulu, dan sui nuithannen. inias nalla Aragorn, drego! Avo acheno! oro! eria maethad a gl thia thent. Aragorn dhrega a las tachûl or theb adel in. Ahadol dn.

I aran fern:

Aragorn gleinannen na 'lam e-ndagor. Lasta edhil hernennin, dan ú-gên naid. I vagol în orthiel pada nan môr. Nan meth thia 'lîn. Pôl ceni fela veleg. Cant anglenna; cant sui daen 'arel rî vallen. Aragorn 'roga a gîr. Magol dîn dant nan dalaf. Bragol edhel dôl eh môr. E Ninias. E anglenna i aran fern ah orthiel i fair în pêd pith e-dûr. I aran fern hâd dhûath dan Ninias. Aragorn aníra toged dulu, dan sui nuithannen. Ninias nalla: "Aragorn, drego! Avo acheno! Noro!" Heria maethad a gîl thia thent. Aragorn dhrega a lasta chûl 'orthel adel in. Aphadol dîn.

El rey muerto:

Aragorn está rodeado por los sonidos de la batalla. Oye a los elfos heridos, pero no ve nada. Ha levantado su espada y se dirige hacia la oscuridad. Por fin aparece un punto de luz. Puede ver una gran cueva. Una forma se aproxima, una forma semejante a un cadáver portando una corona dorada. Siente terror y tiembla. Su espada cae de nuevo al suelo. De repente, un elfo sale de la oscuridad. Es Ninias. Se aproxima al rey muerto con su mano derecha levantada y pronunciando palabras poderosas. El rey muerto se lanza sobre Ninias a través de la oscuridad. Aragorn quiere ayudarlo, pero está paralizado. Ninias grita: "¡Aragorn, huye! ¡No mires atrás! ¡Corre!". Comienza el ataque y un destello luminoso aparece brevemente. Aragorn huye y escucha tras él un grito horrible seguido del silencio.

20.2: Gramática:

20.2.1: La voz pasiva:

En Sindarin no existe una forma verbal concreta para expresar la voz pasiva. En su lugar, deberemos usar una construcción auxiliar. Para esto, existen dos posibilidades diferentes: podemos usar la forma impersonal del plural para referirnos a 'algunas personas no especificadas realizando una acción', esto es: en lugar de decir "yo soy visto" realmente expresaremos "algunas personas me ven"; o bien, podemos utilizar el participio perfecto pasivo (PPP) para formar estas expresiones.

20.2.2: La voz pasiva mediante las construcciones impersonales:

En una construcción impersonal, la frase tiene que definirla idea de que 'un grupo no especificado de personas está ejecutando la acción del verbo'. Esta no es una verdadera forma pasiva en Sindarin, aunque se traduce fácilmente:

Nin estar Legolas "Me llaman Legolas" → "Soy llamado Legolas"

Annathar dulu mi Imladris "Serás ayudado en Rivendel"

Nin cennir "He sido visto"

Ae ú-chorthannen aen, nin cennir "Si no hubiera huido, podría haber sido visto"

Como quiera que la forma plural impersonal en Sindarin (a diferencia del Quenya), parece ser idéntica a la 3ª persona del plural, todas estas oraciones podrían también traducirse usando la voz activa.

20.2.3: El pasivo, usando PPP:

Al igual que en español, también en Sindarin se puede obtener un pasivo usando el participio perfecto pasivo. Sin embargo, y dado que en Sindarin no existe el verbo “ser” para construir formas auxiliares, deberemos usar el pronombre personal como ‘marcador’ de persona. Esto significa que el tiempo no se puede concretar en las construcciones de este tipo y deberá clarificarse bien mediante el contexto, o por medio de un adverbio como **si** “ahora”. Es más: si el pronombre es plural, el PPP deberá también ser plural. Podemos construir:

im cennen “yo soy visto”, **ce cennen** “tu eres visto”,
e cennen “él es visto”, **mín cennin** “nosotros somos vistos”,
ce cennin “vosotros sois vistos”, **sai cennin** “ellos son vistos”

En una expresión más larga, la ausencia de tiempo no plantea generalmente un grave problema:

Ae im cennen aen, noren “Si hubiera sido visto, hubiera corrido”
Ir telithach, ce suilennin “Cuando vengas, serás saludado”
I laer linniel, im egleriannen “Habiendo cantado la melodía, fui alabado”

20.2.4: Singulares a partir de plurales:

Ocurre a veces, que se quiere definir a una cosa de entre un grupo de muchas, pero la palabra que define a ese grupo de muchas no es el plural de una sola de ellas, por ejemplo: la pareja ‘copo de nieve’ y ‘nieve’ (sin dida alguna, la nieve consta de muchos copos, pero no se puede decir que “nieve” o “nevada” sea el plural de “copo de nieve”).

Para expresar este tipo de ideas en Sindarin existen varias terminaciones cuyo objetivo es denotar objetos en singular. Estas son: **-og**, **-ig** y **-od**. La terminación **-ig** parece tener la función de definir a uno solo de los elementos de una pareja, mientras que las otras dos denotarían a uno de entre muchos. No está clara la diferencia existente entre **-od** y **-og**.

Por poner un ejemplo: a partir de **linn** “melodía”, podemos formar **linnod** “una sola estrofa”. De aquí, podríamos formar el plural **linnyd** “varias estrofas solas”, lo que por supuesto, no tiene el mismo significado que “canción”. Las formaciones de este tipo incluyen:

lhaw “dos orejas” → **lhewing** “una oreja”
gwanûn “gemelos” → **gwanunig** “uno de los gemelos”
filig “varios pajarillos (una bandada)” → **filigod** “un solo pajarillo”

Podemos intentar también lo siguiente:

loss “nieve/nevada” → ***lossod** “copo de nieve”
ross “lluvia” → ***rossod** “gota de lluvia”
glam “hueste de orcos” → **glamog** “un soldado orco”
finnel “cabellera” → ***finnelod** “un solo cabello”

20.3: Vocabulario:

Sindarin:	Español:
fileg	pajarillo
gîl	brillo de luz
glam	hueste de orcos
gleina-	obligar, encerrar, limitar
glîn	punto de luz

gwanûn	gemelos
hûl	grito
lhaw	un par de orejas
mallen	dorado
nuitha-	atrofiar, evitar la continuidad
rî	corona
talaf	piso, suelo

20.4: Traducciones al Sindarin: “Que”:

En el original en alemán, esta sección se enfrentaba a la dificultad de comparar las preposiciones alemanas con las del Sindarin, por lo que se sugirió algo que resultaba más fácil: compararlas con las inglesas. Como no tendría sentido traducirlas al inglés (ni al español), esta sección presentará los clásicos problemas peculiares del español en este sentido.

La palabra española “que” puede tener dos funciones diferentes: puede ser un pronombre relativo como sería en la frase “la cosa que yo ví”. Podemos reconocerlo por sus posibilidades de sustitución en el texto: si puede sustituirse por “cual”, será un pronombre relativo, ya que “la cosa cual yo ví” es un significado muy aproximado (prácticamente igual). “Que” como pronombre relativo, puede traducirse al Sindarin como **i**, con lo que la oración que nos servía de ejemplo, sería: **i nad i gennen**.

Por otro lado, “que” puede ser también una conjunción usada para comenzar una oración nominal, como en “Veo que tu has venido”. Podemos ver la diferencia de funciones, si intentamos decir “Veo cual tu has venido” que no tiene demasiado sentido. Por lo que sabemos, Tolkien se esforzó en diferenciar estas dos funciones en sus lenguas élficas, como se aprecia en sus comentarios en la Gramática del Qenya Temprano, donde dice:

*“El pronombre relativo indeclinable es **ya**, el cual no da a entender relación alguna, sino que, muy frecuentemente, es definido mediante las palabras demostrativas, pronominales o adverbiales dentro de la oración relativa.*

*La conjunción “que” es **ne** y no debe confundirse”* (de Parma Eldalamberon 14:54).

No vemos razones particulares que nos lleven a admitir que el Sindarin deba ser diferente. Así pues, probablemente la conjunción “que” no deba traducirse como **i**. En la mayor parte de las oraciones, simplemente podría omitirse en Sindarin:

Cenin tolech “Veo [que] viniste”

Aníron i vinn tiriël “Quiero [que] los hombres [estén] vigilantes”

Una pregunta relacionada, afecta a oraciones como “El agua fluyendo sobre las rocas”. Se tiene la tentación de asociar “fluyendo” con “agua” y convertirlo en un adjetivo en una posición secundaria cuando se traduce al Sindarin; sin embargo, la oración es realmente una abreviatura de “El agua [que está] fluyendo sobre las rocas”, y esta abreviatura no es posible en determinadas lenguas, con lo que no hay razón para aceptar que sí lo sea en Sindarin.

Pero, la versión más larga de la misma frase podría no llevar un adjetivo después de todo (la versión española lleva un gerundio para formar una especie de presente continuo), es más: requiere de un pronombre relativo:

I nen i rimma or sern “El agua fluyendo sobre las rocas”

Lección 21: Mutaciones fonéticas:

21.1: Texto:

I dhregad es sarch

Sern cheriar dannad ah Aragorn nôr nan fen. ú-rn i rad, dan ú-dhartha. ragol or son gond talt ah Aragorn gb nan edrath n. an meth tira galadar anglenna fen. r boceven. ef fuin. wanod in edhil aul dregoes sarch, dan Aragorn vellyn rim ú-geveditha ad. Adel hon i fen e-harch sôl an-uir. Imronanner gerir naergorn af firn. In edhil vrúniel awartha i had e-harch erin aur ahadol. dain ah edhil bedir novaer. In edain badar nan mbr nar in edhil adreviar na Imladris. rin heriad en iavas telir ennas ah Aragorn bada an govaded Arwen.

I dhregad es sarch

Sern cheriar dannad ah Aragorn nôr nan fen. ú-rên i rad, dan ú-dhartha. Bragol or son gond talt ah Aragorn gâb nan edrath în. Nan meth tira galadar anglenna fen. Dâr boceven. Nef fuin. Gwanod in edhil paul dregoes sarch, dan Aragorn vellyn rim ú-geveditha ad. Adel hon i fen e-harch sôl an-uir. Imronanner gerir naergorn af firn. In edhil vrúniel awartha i had e-harch erin aur aphadol. Edain ah edhil bedir novaer. In edain badar nan mbâr în ar in edhil adreviar na Imladris. Erin heriad en iavas telir ennas ah Aragorn bada an govaded Arwen.

La huida de la tumba:

De repente, las rocas comienzan a caer y Aragorn corre hacia la salida. No recuerda el camino, pero no se detiene. Una roca que se encuentra sobre él, se desploma de pronto y tiene el tiempo justo de saltar para ponerse a salvo. Por fin distingue algo de luz al acercarse a la salida. Una vez fuera, cae al suelo y se queda allí. Es de noche. Algunos elfos han podido escapar de la cueva, pero hay muchos amigos a los que no volverá a ver. Tras él, la puerta de la tumba se cierra para siempre. Los que han sobrevivido se lamentan por los muertos.

Los elfos supervivientes parten al día siguiente. Los elfos y los hombres se despiden. Los hombres vuelven a sus hogares y los elfos a Rivendel. Llegan a principios de otoño y Aragorn se encuentra con Arwen.

21.2: Gramática:

El principio básico de las mutaciones fonéticas es tan simple como entender el origen de las mutaciones gramaticales: dos palabras estrechamente relacionadas, una siguiendo a la otra, que debido a esa relación estrecha se contemplan como una sola palabra, con lo que la consonante inicial de la segunda se cambia como si se hallara en el centro de una palabra. Por consiguiente en este tipo de construcciones, el último sonido de la primera palabra dictará en principio la naturaleza de la mutación siguiente.

Por desgracia, aquí comienzan las dificultades. Obviamente, este tipo de mutaciones tan solo se da en circunstancias especiales. Por consiguiente, la primera investigación deberá centrarse en la naturaleza de dichas circunstancias. Incluso, cierto número de ejemplos indicarían que el tipo de mutación no viene determinado únicamente por el último sonido de la primera palabra, por ejemplo, el prefijo **dad-** que termina en **-d** produciría una mutación pausada. Pues bien, para nuestra desgracia este prefijo provoca (aparentemente) lenición. La razón más probable es que el prefijo es de una raíz originariamente terminada en una vocal.

La teoría de las mutaciones fonéticas es un tema muy difícil, y las explicaciones que siguen no son más que un intento de hallar las más plausibles soluciones que nos describan la mayoría de los ejemplos disponibles. Esto no significa que no existan lagunas en nuestra comprensión, o que estas explicaciones deban tomarse como definitivas ni mucho menos.

21.2.1: Compuestos y compuestos libres:

Las reglas de la mutación fonética se aplican (aparentemente) a dos situaciones ligeramente diferentes: los compuestos y los compuestos libres.

En referencia a los compuestos y como definición de ellos, diremos que son un objeto formado por dos palabras que no necesitan hallarse relacionadas bajo circunstancias ordinarias, pero que sin embargo, figuran juntas en una situación particular, como sería por ejemplo la formación de un nombre. Ejemplos:

Angband (**ang+band** “prisión de hierro”

Baranduin (**baran+duin** “río marrón”

Sin embargo, los compuestos no tienen porque ser nombres:

Morchant (“sombra”, de **mor+cant** “forma oscura”)

Por otro lado, un compuesto libre se refiere a la relación estrecha entre dos palabras asociadas. Al contrario de los compuestos, esto no siempre se indica en la escritura. Este tipo de compuestos libres, pueden ejecutarse y transformar nombres propios, o se pueden indicar mediante un guión e incluso no indicarse en manera alguna. El hecho esencial, es que las palabras afectadas se hallan en estrecha relación. La mutación se lleva a cabo independientemente de si el compuesto queda reflejado en la escritura o no. Las situaciones más destacadas en las que aparecen los compuestos libres, son:

- el artículo determinado singular (**i**) y el plural (**in**), que se puede escribir de diferentes maneras:

i fen, **i-fen**, o **iFen** “el portal, la entrada”

- de igual manera el pronombre relativo en singular y en plural:

i-chuinar “quien vive”, **ai gerir** “por aquellos quienes”

- el prefijo negativo (**ú-**), que se puede escribir como un verdadero compuesto, o bien usando un guión:

umarth “enfermedad fatal”, **ú-gerin** “no lo hago”

- todas las preposiciones que se pueden usar como prefijos:

abvedin “voy detrás”, **ab Aragorn** “después de Aragorn”, **na-chaered** “en la distancia”

21.2.3: Las mutaciones fonéticas en los compuestos:

En la formación de compuestos, se pueden dar tres casos:

- que no se produzca mutación: las palabras forman el compuesto sin sufrir cambio alguno. Este fenómeno se observa en nombres con orígenes ancestrales, como **Angband** (y no **Angmand**), y en otros relativamente nuevos como **Baranduin** (y no **Barannuin** o **Barandhuin**). No obstante, en general esto último parece bastante extraño y especialmente en el caso de **Baranduin**; la razón de la ausencia de mutación, podría encontrarse en el hecho de que la raíz **duin** se define como **Ilkorin**, introducida por consiguiente en el Sindarin y por ello no sujeta a las mismas reglas.

- la primera palabra del compuesto suele terminar en vocal (desaparecida en el Sindarin moderno), y esto dicta la mutación. En este caso, es lenición. Esto se observa en nombres como **Angmar**.

- en el último caso, la terminación de la primera palabra será la que dicte la mutación, y será mutación pausada en el caso de **-d** o **-t**, líquida para **-r** o **-l**, nasal para **-n** o **-m**, y

presumiblemente, lenición en todos los demás casos. Podemos observar esto en nombres como **Mordor**, **Barad-Dûr**, **morchant** o **Gondor**.

Obviamente, este último caso solo es relevante en los compuestos relativamente recientes, puesto que en los antiguos la vocal final no habría desaparecido, siendo casi un 80% las terminaciones vocálicas del élfico primitivo que no sufren lenición en sus compuestos.

Para la creación de compuestos nuevos (si queremos crear por ejemplo un nombre élfico), lo más seguro probablemente sea dejar que la terminación de la primera palabra nos marque la mutación, a menos que el compuesto sea (supuestamente) muy antiguo. Por otro lado, lo más fácil es simplemente usar nombres de los proporcionados por el propio Tolkien, intentando determinar cuales fueron los principios fundamentales de su creación, lo cual es a menudo frustrante, puesto que él tenía el hábito de cambiar continuamente las explicaciones de la creación de un nombre, según iba desarrollando los cambios en sus lenguas.

21.2.3: Mutaciones fonéticas en los compuestos libres:

Aunque al primer golpe de vista los compuestos libres pudieran parecer diferentes, lo cierto es que no son en esencia más que unos compuestos escritos de una forma peculiar. Por consiguiente, nos encontramos con las mismas tres opciones que en el caso anterior.

No obstante, los compuestos libres nos conducen a las mutaciones, indiferentemente de si el compuesto está escrito o no como tal. El tipo de mutación en este caso, no está dictado por una terminación arcaica, aunque esto no debería preocuparnos demasiado puesto que ya hemos visto todas las preposiciones, artículos y pronombres relativos importantes a lo largo de los diferentes tipos de mutación.

Probablemente sea fácil imaginar a las preposiciones como si estuvieran desarrolladas a partir de prefijos que de alguna manera son libres, aunque se comporten como si aún formaran parte de un compuesto. Es importante observar que las preposiciones no provocan mutación puesto que la palabra que las sigue es un objeto (estando así afectado por una mutación gramatical como ocurre con los objetos directos), y que solo porque la preposición y el nombre se hallan estrechamente relacionados, es posible la formación de un compuesto libre.

El tipo de mutación que se provoque puede variar por culpa de un simple prefijo, si no termina en vocal. Por ejemplo podemos encontrarnos con el prefijo **ar-** “alto, noble” → **arphen** “un noble” con mutación líquida, y al mismo tiempo con **Argonath** “piedras nobles/altas” sin mutación.

Para la mayoría de los prefijos no existen suficientes ejemplos conocidos, como para poder definir unas reglas determinantes del tipo de mutación que causarían. Sin embargo, y como muestra el ejemplo de **ar-**, podrían existir diferentes posibilidades. En general, es muy extraño ver que un elemento prefijado no provoque ninguna mutación, por consiguiente lo mejor (si no hay ejemplos que nos guíen para un determinado prefijo/preposición), será aceptar que es el último sonido el que determina el tipo de mutación o lenición, siendo generalmente posibles ambas.

21.2.4: Casos especiales: preposiciones sin mutación:

Las preposiciones parecen guardar una estrecha relación con los prefijos, por lo que es sorprendente encontrarse con alguna preposición que no provoque mutación. El número

de textos ejemplificantes en Sindarin es escaso; se conocen tan solo dos de ellos actualmente:

bo “sobre”: **bo Ceven** “sobre la tierra”
vi “en”: **vi Menel** “en el cielo”

En estos ejemplos, **vi** parece ser una forma lenitiva de **mi** (palabra Sindarin mutable que comienza con **v-**). Esto es en cierto modo sorprendente, ya que la lenición de las preposiciones no se observa en ningún sitio más. Sin embargo, podemos encontrar una pista de esto, en la siguiente observación: La palabra **coe** “tierra”, se describe como ‘indeclinable’. Presumiblemente, está en relación estrecha con **ceven**, e ‘indeclinable’ en un idioma sin inflexiones de caso por las que una palabra no tendría forma distinta en plural, puede solamente significar una cosa: que no está sujeta a mutación.

Esto podría conducirnos al siguiente escenario: las palabras como los nombres del ‘cielo’ y la ‘tierra’ son indeclinables, así que no pueden mutar incluso si se usaran en combinación con una preposición. Será la preposición la que sufrirá la lenición, con objeto de señalar que la frase entera es un objeto, y esto explicaría las formas comprobadas.

Advirtamos que esto no es más que una teoría que intenta explicar un patrón poco usual. Sin embargo, para un uso ‘normal’, quizá lo mejor sea utilizar **mi** y centrar la lenición en la palabra siguiente como se viene haciendo habitualmente a lo largo de este curso.

No está claro si existen más palabras que puedan ser indeclinables de una manera similar a esta.

21.2.5: Preijos dobles:

A veces, se puede plantear una situación en la que una palabra cuente con un doble prefijo, como en la traducción de “encontrar de nuevo, reencontrar”, donde combinaríamos **ad-** “de nuevo, otra vez, re-” con **govad-** “encontrar”. Seguramente deberá hacerse la misma distinción entre prefijos reconocidos y los que forman parte de una palabra, que ya conocemos por las reglas de la afección-i que se han aplicado anteriormente.

Si el prefijo no es parte de la palabra, ‘protege’ a la palabra siguiente: esto significa esencialmente que no puede verse afectada por mutaciones de ningún tipo, con independencia de si son gramaticales (lenición de los objetos directos) o fonéticas (un verbo siguiendo a un pronombre relativo).

El artículo, el pronombre relativo y probablemente también el elemento negativo **ú** se mantienen delante de este tipo de palabras aunque sin provocar mutaciones, mientras que cualquier otro prefijo que vaya a continuación, no causará mutación sobre la palabra que les siga al no tener con ella ningún tipo de relación:

govedin ad “acompañó de nuevo/otra vez”

govedin ad vellon “acompañó otra vez a un amigo”

ú-govedin “no acompañó”

ai ú-govedir ad “para aquellos quienes no acompañan”

Sin embargo si el prefijo está unido a la palabra, todo seguirá las reglas usuales:

gonod- “contar” → **gonoded** “[lo] contado” → **aronoded** “sin contar”

La regla anterior puede estar en conexión con el hecho de que las preposiciones no sean en sí mismas lenitivas.. Sin embargo, y aparte de las ‘construcciones indeclinables’ que ya hemos visto, puede existir una exención más: **pen** “sin”, aunque este elemento esté dedicado más bien a la formación de adjetivos del tipo del inglés *-less* (comparativo de disminución en español), por lo que no nos sorprendería que sufra idéntica lenición a la de los adjetivos que siguen a sus nombres:

iarwain ben-adar “el más viejo sin padre” (nombre de Tom Bombadil)

Ahora bien: si una preposición actúa sobre una palabra con un prefijo reconocido como tal, lógicamente deberá ajustarse al hecho de que las preposiciones no causan lenición:

na govaded “sin compañía”

Podemos afirmar con absoluta seguridad, que este tipo de complicaciones se dan muy raramente.

21.2.6: Los pronombres como objetos indirectos:

Otro problema es el uso de los pronombres como objetos indirectos en una oración, es decir: en una frase como “sobre ti”. Primero, debemos decir que el hecho de que el pronombre sea un objeto, hace más permisiva la selección de formas del objeto como terminaciones pronominales en **-n**, que como formas nominativas, aunque los compuestos **ammen** y **enni** indicarían que ambas elecciones son posibles. Sin embargo, y como quiera que la preposición causa una esencial mutación fonética, empezaremos por la forma no lenitiva incluso para los objetos pronombre, en el ejemplo anterior **cen** en lugar de **gen** que será como aparecerá normalmente. No debemos permitir que la mutación causada por la preposición actúe sobre el pronombre (lo que en nuestro ejemplo sería mutación líquida), con lo que nos encontraríamos con **or chen**. Algunos ejemplos más, serían:

or son “sobre él”

o chen “de ti”

o men “de nosotros”

En lugar de consentir que **an** actúe sobre el pronombre, es mejor usar el compuesto con **an** que se describe en la lección 19.

21.2.7: Oraciones relativas:

El pronombre relativo parece formar un compuesto libre con el verbo de la oración relativa, por lo que causará lenición en el singular y mutación nasal en el plural. Sin embargo, si por alguna razón (un adverbio por ejemplo) está separado del verbo, no se llevará a cabo la mutación puesto que el pronombre relativo no estará asociado con ese adverbio, tan solo con el verbo:

biss i cherir “las mujeres que hacen”,

pero: **biss in si cerir** “las mujeres que hacen ahora”

21.2.8: Adverbios:

Algunas preposiciones se pueden usar también como adverbios, p.e.: **dan** “contra, pero”, o **an** “para”. Si se usan así, nos encontramos de nuevo con que no habrá una conexión cercana entre ellas y la palabra siguiente, por lo que no formarán compuestos libres y no causarán mutación:

Ring, dan padam nan amon “Hace frío, pero vamos a la colina”

Im harnannen, dan maethon “Estoy herido, sin embargo lucho”

21.3: Vocabulario:

Sindarin:

awartha-
cef
dalt
edrath
gond
iavas
naer
naergon
riss
uir

Español:

abandonar
suelo
resbaladizo, caída
ahorro
piedra
otoño
triste
lamento
barranco
eternidad

21.4: Traducciones al Sindarin: Adverbios:

En el momento en que uno intenta traducir algo más largo que una sencilla oración en Sindarin, se encuentra con el problema de que hay cierta falta de palabras como

“entonces”, “sin embargo”, o “porque” que nos permitan estructurar las oraciones. Es importante no obstante, saber que esas palabras existen en Sindarin, aunque deberán usarse ciertas construcciones para conseguir esos significados, formando un jaleo de oraciones simples que sonarán como el balbuceo de un bebé incluso en Sindarin.

21.4.1: Secuencias temporales:

Si al mismo tiempo ocurre más de una cosa, nos podrá ayudar el participio presente activo:

Linnol cennin i minn “Cantando, vigilaba a los hombres” → “Mientras cantaba, les vigilaba”

De forma similar, para indicar que algo ha pasado antes, usaremos el participio perfecto activo:

I riss anglenniel cemmin “Habiéndome aproximado al barranco, salté” →
← “Después que me hube acercado al barranco, salté”

Finamente, para un acontecimiento tardío, último, parece útil usar **aphadol** “siguiendo” y traducirlo como “entonces”:

Lachannen in naur. Aphasdol lostannen “Encendí el fuego. Luego me dormí”

Los prefijos y adverbios más útiles, incluyen:

ad- “otra vez”, **io** “hace” “*antes”, **ir** “cuando”, **si** “ahora”, **sir** “hoy”, ***ui** “siempre”, ***nivarad** “mañana”, ***adarad** “ayer”, **nan meth** “al final, por fin”, **na vedui** “por último, finalmente”:

Adarad cennin orch, io bennin na dawar “Ayer ví un orco. Antes de eso, fui al bosque”

21.4.2: Secuencias causales:

El motivo de que pasen ciertas cosas puede expresarse seguramente usando **an** “por” (como adverbio no causará mutación a la palabra siguiente). Como preposición siguiendo al verbo en gerundio, también **an** puede ser útil para formar expresiones con el significado cercano a “con objeto de, para...”:

An Aragorn bant na Imladris “Para que Aragorn fuera a Rivendel”

Han cerin an edraith ammen “Lo hago por salvaros” → “Lo hago porque os quiero salvar”

Linnon am meleth vîn “Canto por nuestro amor” → “Canto porque te amo”

Tolen al linnad “He venido para cantar” → “He venido con objeto de cantar”

Otra palabra útil podría ser **farn** “suficiente, bastante”:

Mudassech farn “Has trabajado suficiente”

Sa farn palan “Está bastante lejos”

Lección 22: Reconstrucción de palabras:

22.1: Texto:

elitha i lû gn

Aragorn adgovad Arwen na lanthir nef riss Imladris.

Arwen olech revianne th and.

Aragorn olen.

Arwen an agorech

Aragorn dregol renin osten ir im nuin haudh marad. ennin inias maetho, dan im sui nuithannen. an meth orthor i aran fern, dan e dangen. rch ú-drastathar in edain, dan i dulun tithen.

Arwen elitha i lû gn. ú-chenion hi bain, dan iston cerithach naid verin a doer. ú-iston ias egor ir, dan gweston. ebo estel.

Telitha i lû gîn:

Aragorn adgovad Arwen na lanthir nef riss Imladris.

Arwen: Tolech revianne th and.

Aragorn: Tolen.

Arwen: Man agorech?

Aragorn: Edregol renin 'osten ir im nuin haudh marad. Cennin Ninias maetho, dan im sui nuithannen. Nan meth orthor i aran fern, dan e dangen. Yrch ú-drastathar in edain, dan i dulun tithen.

Arwen: Telitha i lû gîn. ú-chenion hi bain, dan iston cerithach naid verin a doer. ú-iston ias egor ir, dan gweston. Hebo estel.

Llegará tu momento:

Aragorn se reencuentra con Arwen en una cascada sobre la orilla del valle de Rivendel:

Arwen: Has venido de un largo viaje

Aragorn: Sí.

Arwen: ¿Qué has hecho?

Aragorn: Especialmente recuerdo mi miedo cuando estaba en la colina maldita. Ví luchar a Ninias, pero estaba paralizado. Al final pereció a manos del rey muerto, pero él también murió. Los orcos no molestarán a los hombres, pero mi ayuda fue escasa.

Arwen: Llegará tu momento. Ahora no soy capaz de comprenderlo todo, pero sé que estás destinado a hacer cosas grandes y valerosas. No sé donde ni cuando, pero lo sé. Ten confianza.

22.2: Gramática:

22.2.1: Nombres a partir de verbos:

Para la formación de nombres a partir de los verbos, deben seguirse algunas simples líneas maestras. Aparte del gerundio que describe la acción correspondiente al verbo (p.e.: de **ped-** “hablar” → **i beded** “el parlante”), existen varias otras posibilidades. Sin embargo, el significado preciso y la forma de los otros nombres derivados, no pueden predecirse con efectividad mediante la formación del gerundio; para cada una de las siguientes reglas hay también algunas excepciones conocidas:

Verbos-I:

En el caso de estos, el resultado de la acción verbal o un nombre abstracto asociado a la acción verbal, se forma por medio de la terminación **-th**:

car- “hacer” → **carth** “acción”
dar- “detener, parar” → ***darth** “descanso, detención”

Si la raíz verbal termina en **-d**, esta desaparecerá al añadirse **-th**. Si la raíz termina en **-l**, se insertará una **-e** conectora:

ped- “hablar” → **peth** “palabra”
nod- “atar” → ***noth** “hatillo, bulto”
pel- “marchitar” → **peleth** “marchitamiento”

Si la raíz vocálica es **-i**, la terminación se lee **-ith** en lugar de **-th**:

tir- “mirar, vigilar” → **tirith** “vigilancia”
gir- “estremecer” → **girith** “estremecimiento”

Verbos-A y conjugación mixta:

Los verbos-A y la conjugación mixta, parecen tener dos posibilidades distintas para la formación de los nombres a partir de verbos: La primera de estas posibilidades, sería la pérdida de la **-a**:

nautha- “pensar” → **nauth** “pensamiento”
lacha- “prender, inflamar” → ***lach** “llama”
dartha- “esperar” → ***darth** “descanso, reposo”

La segunda posibilidad (y extraña) apunta al participio perfecto pasivo, resultando la terminación **-nneth**, que describe el resultado final de la acción del verbo:

presta- “afectar” → **prestanneth** “afección”
revia- “errar” → ***revianneth** “errante”

Se conocen muchos más ejemplos con la pérdida de la terminación, que parece ser la forma preferida de los verbos-A.

22.2.2: Personas ejecutando una acción:

Las personas que ejecutan la acción del verbo se definen generalmente mediante las terminaciones **-or**, **-on**, **-ron** (varón/masculino), y **-eth**, **-ril** (hembra/femenino). Sin embargo, estas no son terminaciones reales sino reminiscencias de formas arcaicas subyacentes, así que no hay garantías de que funcionen en cualquier situación y deberán usarse con sumo cuidado. La regla indicada aquí, es meramente una sugerencia:

maeth “lucha” → **maethor** “guerrero” → ***maethril** “guerrera”
roch “caballo” → **rochon** “jinete” → ***rocheth** “amazona”
nath “red” → **nathron** “tejedor” → **nathril** “tejedora”

22.2.3: Cosas compuestas:

Un ‘todo’ compuesto de varias ‘partes’, se define a menudo combinando la palabra que describe a una de esas ‘partes’ con la terminación **-as**:

car “casa” → **caras** “pueblo”
sarn “piedra” → **sarnas** “monte, cantera”
pân “tablón” → **panas** “entarimado, suelo”

22.2.4: El uso de los infinitivos:

Presumiblemente, los infinitivos en Sindarin se usan como en Quenya. Esto implicaría que un infinitivo corto “ir” (como en “Le veo ir”), se traduciría generalmente como infinitivo, mientras que uno más largo “ir” (como en “me gustaría ir”) denotaría un gerundio y una intención: “[para, con objeto de] ir” (1), como un gerundio en dativo que sería como usar **an** en Sindarin:

Pedin pedi i lam edhellen “Puedo hablar el idioma de los elfos”

Aníron cened Aragorn “deseo ver a Aragorn”
Tolen al lastad “Fui para oír”

(1): En el original en inglés se hace la diferencia entre “go” en el primer caso y “to go” en el segundo, citándolos como ‘infinitivo corto’ e ‘infinitivo más largo’. En español, ambas formas tienen el mismo significado (N del T)

22.2.5: Más palabras para preguntar:

Basándonos en el Quenya podemos reconstruir varias palabras para preguntar además de **man** “¿quién?, ¿qué?”: ***mas** “¿dónde?”, con el pronombre relativo asociado ***ias** “donde”, y ***mar?** “¿cuándo?” con **ir** “cuando, como”:

Mas han agorech? “¿Dónde lo hiciste?”

Agoren ennas, ias nin ú-chirich “Lo hice allá donde tu no me encontrarás”

Mar han cerich? “¿Cuándo lo haces?”

Ir nin ú-dirich “Cuando no me vigiles”

22.3: Vocabulario:

Sindarin:	Español:
and	largo
estel	esperanza
gwesta-	blasfemar
lanthir	cascada
trasta-	preocupar, molestar

22.4: Traducciones al Sindarin: Creando palabras:

Ocurre a veces que a pesar de toda la creatividad que podamos poner en decir las cosas con otras palabras, una expresión puede simplemente haber desaparecido. En ese caso, se tiene siempre la tentación de ‘reconstruir’ la palabra de alguna manera. En principio, esto no es motivo para que nos quememos en los infiernos... si nos ajustamos a ciertas reglas:

22.4.1: Observaciones generales a tener en cuenta en la reconstrucción:

Esto es obvio decirlo, pero...: nunca pongas en un vocabulario una palabra fabricada por ti mismo, si no se haya cerca de una palabra Sindarin comprobada con la que poder compararla y siempre dejando muy claras las diferencias. El hecho es que la gente no tuvo en cuenta esta regla en el pasado y ahora la web está llena de términos confusos y de versiones impropias del Sindarin, merecedoras en algún caso de asesinato. En un texto *en* Sindarin, no es necesario poner comentario alguno (yo no añadiría 20 notas al pie de un poema tan solo por estar usando un vocabulario reconstruido), pero en un texto *sobre* Sindarin es obligatoria la observancia de esta regla. En este curso, podrás advertir que generalmente se añade un asterisco (*) delante de las palabras reconstruidas (1).

La siguiente regla es que la (re)creación de las palabras debe ser comprensible: si tienes que dar explicaciones a lo largo de un texto en Sindarin, lo mejor es que el texto esté en tu idioma. El objetivo principal de un idioma es la comunicación y en este caso, esto quiere decir que el lector debe ser capaz de captar el significado de lo que lee. Una creación como ***nen en-naur** “agua de fuego”, seguramente se entenderá como una palabra que define una bebida alcohólica, mientras que **lavan varan** “animal marrón”, no nos da una definición clara del animal en cuestión.

Se entiende especialmente bien la reconstrucción de las palabras que Tolkien hizo en sus interlineados, por ejemplo el tema de la formación de los nombres a partir de verbos mediante la terminación **-th**, se entiende con suma facilidad.

(1): A pesar de todo, podrían hallarse en este curso algunas formas que no estuvieran propiamente comprobadas. No es intención del autor, sino más bien está causado por el hecho de que la versión primera de este curso se escribió usando un vocabulario inapropiado, habiéndose seguido después una lucha por quitar o marcar todas aquellas palabras que no estaban comprobadas. Dadas estas circunstancias, he preferido insertar un vocabulario apropiado en el que se dan referencias de todas las palabras comprobadas.

22.4.2: Diferentes modos de reconstrucción:

Hay en realidad unas pocas palabras comprobadas como Sindarin. La mayoría del vocabulario que se conoce en la actualidad es Noldorin, un predecesor conceptual del Sindarin. Sin embargo, la estructura de ambos idiomas parece bastante similar y los cambios fonéticos comunes entre ambos son muy conocidos, por lo que se puede deducir con bastante fiabilidad como deberían ser las palabras en Sindarin de verdad.

Un segundo grupo de palabras se forma por analogía con las palabras del Quenya. Esto es en cierto modo justificable ya que ambos idiomas se desarrollaron a partir de un mismo antecesor: el Eldarin Común. No obstante este proceso no es tan fiable como la actualización del Noldorin al Sindarin, ya que la gramática del Quenya es en ocasiones, bastante diferente a la del Sindarin.

El siguiente grupo de reconstrucciones está directamente basado en las raíces primitivas de las palabras élficas. Usando terminaciones derivativas conocidas y cambios fonéticos, se pueden usar para reconstruir las palabras Sindarin.

Todos estos métodos están más o menos directamente basados en los trabajos de Tolkien. Cualquier reconstrucción que se aparte de sus sistemas será efectivamente falsa o inútil, a menos que se trate de simples compuestos de elementos Sindarin ya conocidos. Hemos hecho este curso para introducirnos seriamente en los sistemas a emplear en el desarrollo de las antiguas raíces élficas, aunque este no sea el lugar más adecuado para ello. Una buena fuente para el principiante en cuanto a la reconstrucción de las palabras es *'Registro de la reconstrucción de las palabras Sindarin'*, en: <http://www.phy.duke.edu/~trenk/elvish/rogue.html>